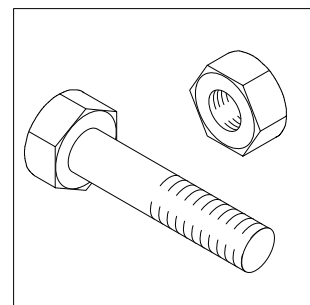


Ersatzteilliste

Spare parts list

Liste des pieces de rechange

Lista de piezas de recambio



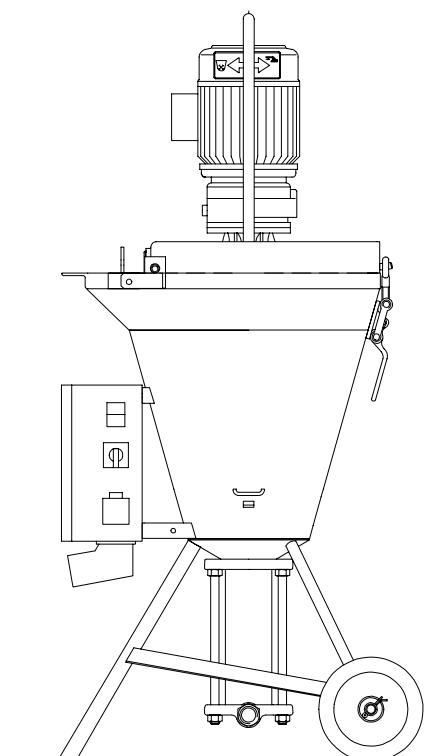
Mischpumpe

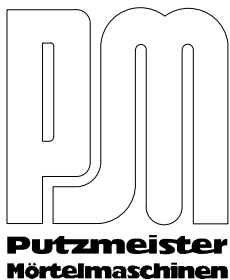
P12

Art. Nr.

111469010/020

Masch.-Nr.

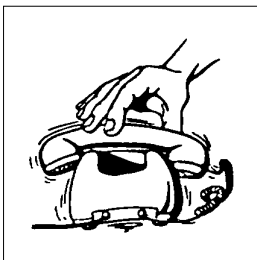




Putzmeister
Mörtelmaschinen
 GmbH
 Max-Eyth-Str. 10
 D-72631 Aichtal

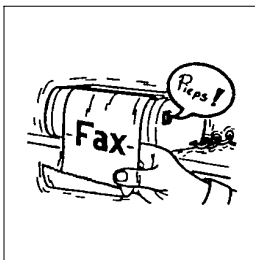


Postfach 2152
 D-72629 Aichtal

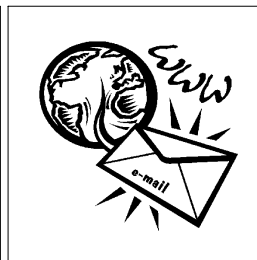


07127 / 599-0

Hotline:
 (07127) 599-699

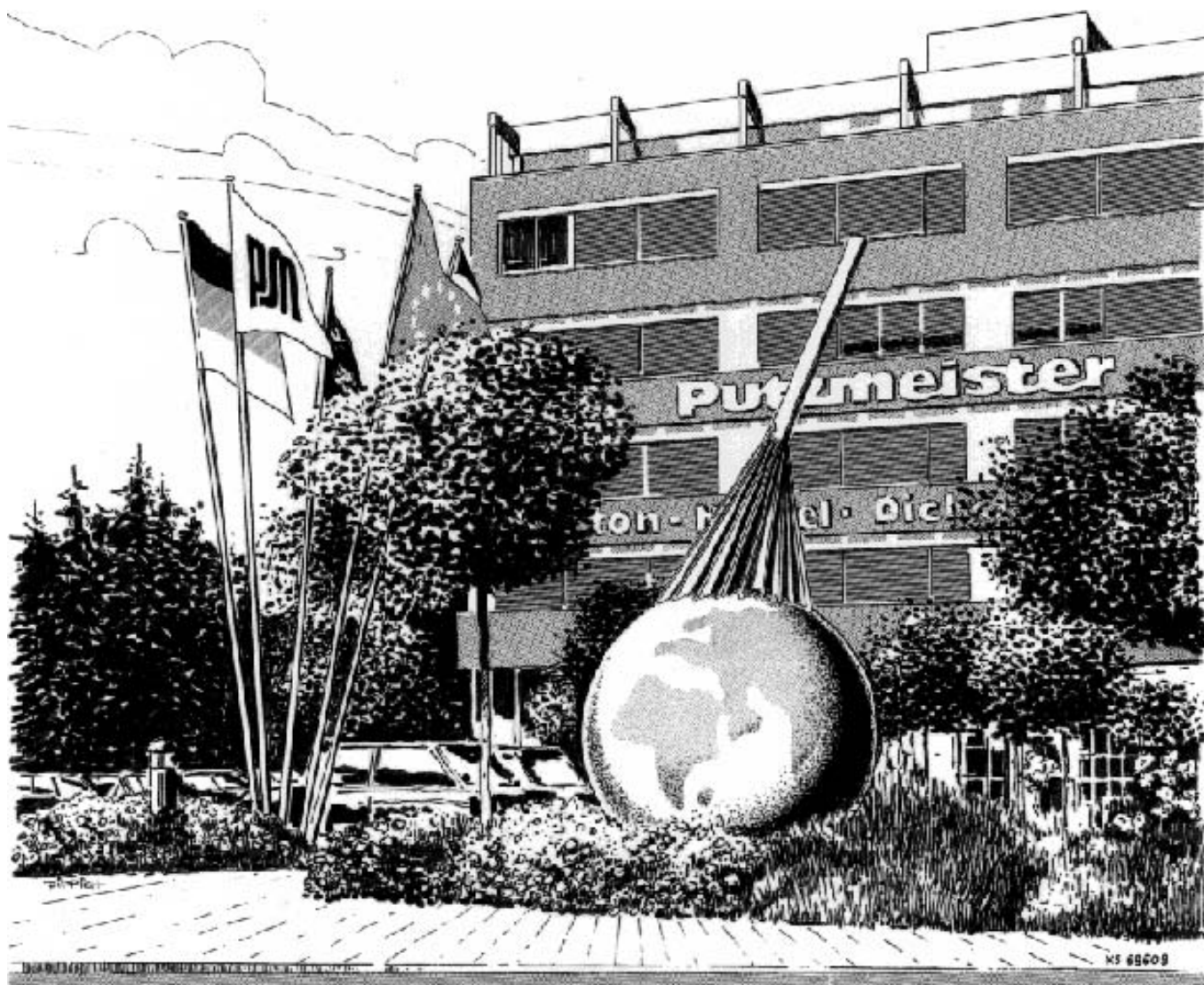


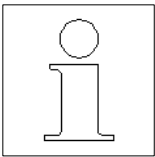
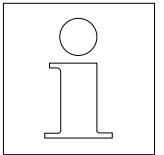
07127 / 599 743



Internet:
www.putzmeister.de

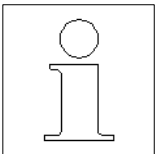
e-mail:
pmm@pmw.de





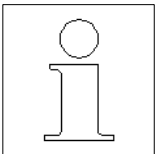
Deutsch

1	Zur Ersatzteilliste	
1.1	Vorwort	1
1.2	Bestellbedingungen	2
1.3	Aufbau des Ersatzteilblattes	3
1.4	Zeichen und Symbole	4



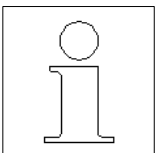
English

1	Guide to the Spare Parts List	
1.1	Preface	5
1.2	Conditions for ordering	6
1.3	Structure of the spare parts sheet	7
1.4	Signs and symbols	8



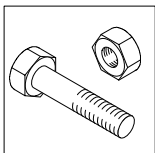
Français

1	Relatif à la liste des pièces de rechange	
1.1	Préface	9
1.2	Conditions de commande	10
1.3	Conception du feuillet PDR	11
1.4	Signes et symboles	12

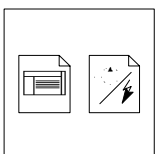


Español

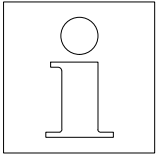
1	Indicaciones para la lista de repuestos	
1.1	Prólogo	13
1.2	Pedidos de repuestos	14
1.3	Composición de la hoja de despiece	15
1.4	Señales y símbolos	16



2	Ersatzteilliste	
	Spare Parts List	
	Liste des pièces de rechange	
	Lista de repuestos	



3	Schaltpläne	
	Connection diagrams	
	Schéma de couplage	
	Diagrama de circuito	



Deutsch

1 Zur Ersatzteilliste

1.1 Vorwort

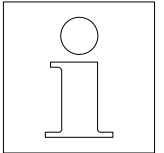
Nur bei Verwendung von ORIGINAL-PUTZMEISTER- ERSATZTEILEN haben Sie die Gewähr für eine einwandfreie Funktion Ihrer Maschine. Bei Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen erlischt jeder Anspruch in Fällen der Gewährleistung.

Gewährleistung gewähren wir im Rahmen unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen (bitte anfordern). Gewährleistungen für Ersatzteile werden von uns wie folgt vorgenommen: Bei Lieferung werden diese zunächst berechnet, wir erstellen eine Gutschrift, wenn wir uns anhand der frachtfrei zurückgelieferten, ausgetauschten und gekennzeichneten Teile über die mangelhafte Beschaffenheit derselben, im Sinne unserer Gewährleistungsbedingungen, überzeugen konnten. Beschädigte Teile werden verschrottet, wenn innerhalb 30 Tagen nach Benachrichtigung unsererseits keine Rückforderung vom Kunden erfolgt.

Die in dieser Ersatzteilliste enthaltenen Abbildungen und Texte sind verbindlich, technische Änderungen bleiben vorbehalten.

Bedienung, Wartung und Instandsetzung nur durch ausgebildete und dazu beauftragte Personen zulässig! Zuständigkeiten des Personals klar festlegen! Betriebsanleitung beachten!

Der Inhalt dieser Ersatzteilliste darf - auch nicht auszugsweise - ohne unsere schriftliche Genehmigung wiedergegeben werden. Alle technischen Angaben, Zeichnungen usw. unterliegen dem Gesetz zum Schutz des Urheberrechts. Diese Ersatzteilliste darf nur zu dem Zweck verwendet werden, für den sie von uns ausgehändigt wurde. Weitergabe an Dritte, insbesondere an Konkurrenzfirmen, ist untersagt. Im übrigen bleiben alle Rechte, insbesondere das der Patentanmeldung, vorbehalten.



1.2 Bestellbedingungen

Bei Ersatzteilbestellungen sind anzugeben:

- Artikel-Nr.
- Menge
- Benennung
- Maschinen-Nr.
- Ersatzteilblatt-Nr.

Dringlichkeit

Innerhalb 24 Std, 3 Tage, 1 Woche oder später

Versandart

z. B. per Luftpost

Absender

- Besteller / Bestell-Nr.
- Rechnungsanschrift
- Versandanschrift, sofern sie sich von der Rechnungsanschrift unterscheidet



Hinweis

Ohne diese Angaben können keine Ersatzteilbestellungen ausgeführt werden.

Mündlich in Auftrag gegebene Ersatzteilbestellungen müssen schriftlich bestätigt werden, andernfalls müssen Kosten für Falschliefierung vom Besteller übernommen werden.

Alle Ersatzteillieferungen erfolgen nur auf der Grundlage unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen.

Alle Maßangaben gelten in mm, wenn nicht anders angegeben. Alle O-Ring-Abmessungen sind als Innen-Ø x Ringdicke angegeben.

Anschrift

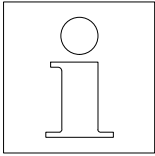
Ihre Ersatzteilbestellung richten Sie bitte an die nächste Putzmeister-Vertretung oder an:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



Teileverkauf: Telefax 07127 / 599743



Zur Ersatzteilliste



1.3 Aufbau des Ersatzteilblattes

Das Ersatzteilblatt ist wie folgt aufgebaut:

- 1 Informationshinweis
- 2 Benennung der Ersatzteilgruppe (EG)
- 3 Artikel-Nr. der Baugruppe
- 4 Seitenzahl (z. B. 1 von 2)
- 5 Ersatzteilgruppe (EG)
- 6 **Ersatzteilblatt-Nr. (EBN)** mit Ausgabedatum
- 7 Informationsspalte (siehe 1.4 „Zeichen und Symbole“)
- 8 Bildteil
- 9 Positionen (Positionszahlen mit sind Verweise auf die Informationsspalte.)
- 10 **Artikel-Nr.**
- 11 **Menge** (Ohne Angabe ist die Maßeinheit variabel. Die Angabe ist bei Ersatzteilbestellung erforderlich.)
- 12 **Benennung** (Eingerückter Text, der zusätzlich mit einem oder mehreren Punkten („.“) versehen ist, zeigt den Lieferumfang der Position. Im Lieferumfang einer Position sind alle Teile, die nachfolgend eingerückt sind, enthalten.)
- 13 Abmessung
- 14 Einzelteile, die in einem anderen Ersatzteilblatt aufgeführt sind (EG/EBN)

Hydr.-Zylinder 920-140/70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro híd.

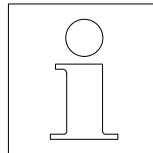
222394.002
1 2
23.5
21406-9305

Deutsch	English	Français	Español
1 222394002 1 Hydr.-Zylinder	Hydr. cylinder	Verin hydr.	Cilindro híd.
2 225473001 1 Zylinderrohr	Cylinder tube	Tuyau cyl.	Tubo cil.
3 225481006 1 Kolbenstange	Piston rod	Tige de piston.	Vástago
4 225485002 1 Führung	Guide	Guide	Guía
5 225486005 1 Buchse	Bush	Douille	Casquillo
6 066105004 2 Buchse	Bush	Douille	Casquillo
7 043693005 2 Buchse	Bush	Douille	Casquillo
8 225489005 1 Springring	Snap ring	Arceau de securite	Anillo retencion
9 085372009 1 Sicherungsblech	Safety plate	Toile de securite	Chapa de seguridad
10 036319008 1 Sicherungsring	Circlip	Circlip	Anillo seguridad
11 223968000 1 Dichtsatz	Set of seals	Jeu de joints	Juego de juntas
12 043565007 1 Abstreifring	Wiper ring	Racleur	Anillo rascador
13 065234004 1 Stangendichtung	Rod seal	Joint p. barre	Junta p. vástago
14 065835003 1 Kolbendichtung	Piston seal	Bague d'etanchéité piston	Junta de embolo
15 041241006 1 O-Ring	O-ring	Joint torique	Anillo torco
16 042709000 1 O-Ring	O-ring	Joint torique	Anillo torco
17 223969009 1 Stützring	Supporting ring	Bague support	Anillo de apoyo
18 225489008 1 Kolben	Piston	Piston	Embolo

EG 3.1 EBN12693

Hydr.-Zylinder 920-140/70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro híd.

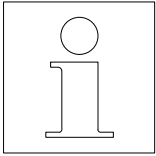
222394.002
1 2
23.5
21406-9305



1.4 Zeichen und Symbole

In der Ersatzteilliste werden folgende Zeichen und Symbole verwendet:

	Positionszahlen mit i sind Verweise auf die Informationsspalte		Schmierung
	Dichtsatz		Auf einem anderen Ersatzteilblatt abgebildet (z.B. in der EG 1.2)
	Ohne Abbildung		
	Anzugsdrehmomente in Newton Meter (Nm), die von den Angaben (Torque-Tabelle) in der Betriebsanleitung abweichen.		
	Angaben siehe Maschinenkarte		
	Nach Bedarf (Angabe bei Ersatzteilbestellung erforderlich)		
	Austausch - Teil nicht wieder verwenden		
	Aktivator		
	Befestigungsmittel		
	Dichtungsmittel		



English

1 Guide to the Spare Parts List

1.1 Preface

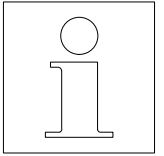
The perfect functioning of your machine is guaranteed only by the use of ORIGINAL PUTZMEISTER SPARE PARTS. If you do not use genuine spare parts any claim with regard to warranty becomes invalid.

The warranty is subject to our conditions of sale and delivery (please send in for a copy). Claims made for spare parts under warranty will be settled as follows. The parts will first be invoiced on delivery. A credit note will be issued when the parts marked and replaced properly have been forwarded back to our company, carriage paid, and we have been able to ascertain that the parts were faulty and that the claim conforms with our warranty conditions. Damaged parts will be scrapped, if no request for their return is made within 30 days from the customer being notified.

The illustrations and texts in this spare parts list are not binding. We reserve the right to make technical amendments.

Operation, maintenance and repairs are only to be carried out by trained persons entrusted with this work! Clearly define the individual responsibilities of your personnel! Observe the service manual!

The contents of this spare parts list may not be reproduced - not even in part - without our written approval. All technical data, drawings, etc. are subject to copyright law. This spare parts list may only be used for the purpose for which it has been supplied by us. It must not be passed on to third parties, in particular competitor companies. Moreover, all rights, especially those of patent application, are reserved.



1.2 Conditions for ordering

When ordering spare parts please quote:

- Part no.
- Quantity
- Description
- Machine no.
- Spare parts sheet no. (EBN)

Urgency

Within 24 hours, 3 days, 1 week or later

Method of forwarding

e.g. by airmail

Sender

- Customer / Order no.
- Invoice address
- Dispatch address, if different to the invoice address



Note

Without this data we cannot carry out your spare parts order.

Spare parts orders given verbally must be confirmed in writing. If there is no confirmation in writing, the customer has to bear the costs for incorrect deliveries.

All deliveries of spare parts are only carried out on the basis of our sales and delivery conditions.

All dimensions are in mm unless specified otherwise. All O-ring dimensions are given as inner diameter x thickness of ring.

Address

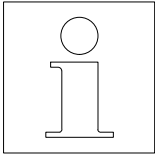
Please send your spare parts order to the nearest Putzmeister agency or to:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



Sale of spare parts: Fax. 07127 / 599743



Guide to the Spare Parts List



1.3 Structure of the spare parts sheet

The spare parts sheet is structured as follows:

- 1 Information
- 2 Description of spare parts group (EG)
- 3 Part no. of the assembly group
- 4 Page number(e.g. 1 of 2)
- 5 Spare parts group (EG)
- 6 Spare parts sheet no. (EBN) with date of issue
- 7 Information column (refer to 1.4 "Signs and symbols")
- 8 Drawing with position numbers
- 9 Positions (Position numbers with **i** are references to the information column.)
- 10 Part no.
- 11 Quantity (Without details, the unit of measure is variable. It is essential to give data here when ordering spare parts.)
- 12 Description (Indented text, which, in addition, is preceded by one or several points (".") represents the extent of delivery of the position. The extent of delivery comprises all parts that are indented in the following.)
- 13 Dimensions
- 14 Individual parts listed in another spare parts sheet (EG / EBN)

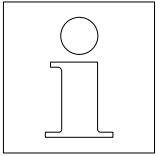
Hydr.-Zylinder 920-140/ 70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro híd.

222394.002
1 2
23.5
21406-9305

9	10	11	Deutsch	13	English	Français	Español	14
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/ 70	Hydr. cylinder	Verin hydr.	Cilindro híd.	
2	225473001	1	Zylinderrohr		Cylinder tube	Tuyau cyl.	Tubo cil.	
3	225481006	1	Kolbenstange		Piston rod	Tige de piston.	Vástago	
4	225485002	1	Führung		Guide	Guidege	Guía	
5	225486005	1	Buchse		Bush	Douille	Casquillo	
6	066105004	2	Buchse		Bush	Douille	Casquillo	
7	043692005	2	Buchse		Bush	Douille	Casquillo	
8	225489005	1	Sprengring		Snap ring	Annneau de securite	Anillo retencion	
9	085372009	1	Sicherungsblech		Safety plate	Tôle de securite	Chapa de seguridad	
10	036319008	1	Sicherungsring	90x3 DIN 472	Circlip	Circlip	Anillo seguridad	
11	223988000	1	Dichtsatz		Set of seals	Jeu de joints	Juego de juntas	
12	043565007	1	Abstreifring		Wiper ring	Racleur	Anillo rascador	
13	065234004	1	Stangendichtung		Rod seal	Joint p. barre	Junta p. vástago	
14	041241006	1	Ö-Ring	56x3 DIN3770-NB70	Piston seal	Bague d'étanchéité piston	Junta de embolo	
15	042709000	1	Ö-Ring	130x5 DIN3770-NB70	Ö-ring	Joint torique	Anillo torico	
16	223989009	1	Stützring		Supporting ring	Bague support	Anillo de apoyo	
17	225489008	1	Kolben		Piston	Piston	Embolo	

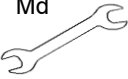
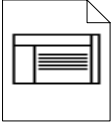
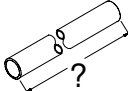
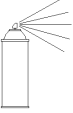
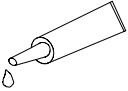
Hydr.-Zylinder 920-140/ 70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro híd.

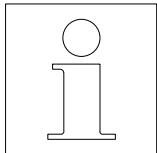
222394.002
1 2
23.5
21406-9305



1.4 Signs and symbols

The following signs and symbols are used in the spare parts list:

	Position numbers with  are references to the information column		Lubrication
	Set of seals		Shown on another spare parts sheet (e.g. in EG 1.2)
	Without illustration		
 Md	Tightening torques in Newton Meter (Nm) which are different to the data (torque table) given in the operating manual		
	Refer to machine record sheet for further details		
	As required (Details required when ordering spare part)		
	Exchange - do not use part again		
	Activator		
	Fixing agent		
	Sealing agent		



Français

1 Relatif à la liste des pièces de rechange

1.1 Préface

Seules les PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE PUTZMEISTER garantissent un fonctionnement parfait de votre machine. L'utilisation de pièces de rechange n'étant pas d'origine PUTZMEISTER annihile tout recours en garantie.

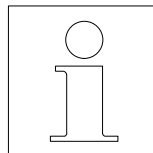
Notre garantie s'effectue dans le cadre de nos conditions de vente et de livraison (les commander, s.v.p.) comme suit:

Les pièces sont facturées à la livraison. Si elles sont défectueuses, nous vous établirons un avoir après avoir constaté leur mauvais état. Cet avoir sera déclenché après retour desdites pièces franco de port à notre usine. Ces pièces défectueuses seront ferrailées après 30 jours, date de réception, sauf indication contraire de votre part.

Les dessins et textes figurant dans la liste jointe vous sont communiqués sous réserve de modifications techniques.

L'utilisation, l'entretien et la réparation doivent uniquement être effectués par des personnes habilitées et spécialement formées. Définissez clairement les responsabilités individuelles du personnel. Veillez à respecter les instructions de service.

Toute reproduction, même partielle, de la présente liste est interdite, sauf autorisation écrite de notre part. Toutes les données techniques, dessins etc.. tombent sous la loi de la protection des droits d'auteur. Cette liste des pièces de rechange ne peut être utilisée qu'aux seules fins auxquelles nous l'avons remise. Sa communication à une tiers personne, notamment à des concurrents est strictement interdite. De plus, tous les droits, en particulier celui d'une demande de brevet, restent réservés.



1.2 Conditions de commande

Pour passer une commande de pièces, veuillez indiquer :

- la référence
- la quantité souhaitée
- la désignation
- le N° de machine
- le N° du feuillet PDR (EBN)

Degré d'urgence

Dans les 24 heures, 3 jours, 1 semaine ou plus

Mode d'expédition

par avion p.e.

Expéditeur

- Société ou personne habilitée à passer les commandes / Numéro de commande
- Adresse de facturation
- Adresse de livraison, si différente de l'adresse de facturation.



Remarque

Aucune commande de pièces ne peut être traitée sans ces indications.

Les commandes de pièces de rechange émises verbalement nécessitent une confirmation par écrit, faute de quoi les coûts d'une livraison erronée sont à la charge du client.

Toutes les livraisons de pièces sont effectuées exclusivement sur la base de nos conditions de vente et de livraison.

Toutes les mesures sont en mm, sinon autrement indiqué. Toutes les mesures des joints toriques sont indiquées en diamètre intérieur x épaisseur du joint.

Adresse du destinataire

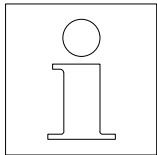
Veuillez adresser votre commande de pièces au représentant Putzmeister le plus proche ou à:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



Service pièces de rechange: Télécopie 07127 / 599743



Relatif à la liste des pièces de rechange



1.3 Conception du feuille PDR

Le feuillet PDR se présente comme ci-après:

- 1 Signalement d'information
- 2 Désignation du sous - ensemble de PDR (EG)
- 3 Référence du sous - ensemble
- 4 Numéro du page (p.e. 1/2)
- 5 Sous - ensemble de PDR (EG)
- 6 Numéro du feuillet PDR (EBN) avec date d'édition
- 7 Colonne d'informations (voir 1.4 "Signes et symboles")
- 8 Schéma avec positions
- 9 Positions (Les chiffres marqués d'un renvoient sur la colonne d'informations.)
- 10 Référence
- 11 Quantité (Sans indication, la quantité est variable. Indiquer impérativement la quantité lors de la commande.)
- 12 Désignation (Le texte figurant en retrait, marqué d'un ou de plusieurs points ("."), indique l'étendue de livraison de la position. La position est livrée avec toutes les pièces figurant après.)
- 13 Dimensions
- 14 Pièces de rechange figurant sur un autre feuillet PDR (EG / EBN)

Hydr.-Zylinder 920-140/ 70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro híd.

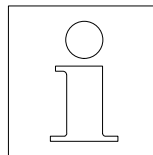
222394.002
1 2
23.5
21406-9305

	Deutsch	English	Français	Español		
1	222394002	Hydr.-Zylinder	920-140/ 70	Hydr. cylinder	Verin hydr.	Cilindro híd.
2	225473001	Zylinderrohr	Tube cyl.	Tubo cil.	Vástago	
3	225481006	Kolbenstange	Piston rod	Tige de piston.	Guía	
4	225485002	Führung	Guide	Guide	Guía	
5	225486005	Buchse	Bush	Douille	Casquillo	
6	065105004	Buchse	Bush	Douille	Casquillo	
7	043693005	Buchse	Bush	Douille	Casquillo	
8	225469005	Sprengring	Snap ring	Arreus de securite	Anillo retencion	
9	085372009	Sicherungsblech	Safety plate	Tôle de securite	Chapa de seguridad	
10	036319008	Dichsatz	Circlip	Circlip	Anillo seguridad	
11	223968000	Dichsatz	Set of seals	Jeu de joints	Juego de juntas	
12	043565007	Abstreifring	Wiper ring	Racleur	Anillo rascador	
13	065334004	Stangendichtung	Rod seal	Joint p. barre	Junta p. vástago	
14	041241006	Ö-Ring	Piston seal	Bague d'étanchéité piston	Junta de embolo	
15	042709000	Ö-Ring	Ö-ring	Joint torique	Anillo torico	
16	223969009	Stützring	Supporting ring	Bague support	Anillo de apoyo	
17	225489008	Kolben	Piston	Piston	Embolo	

EG 3.1 EBN12893

Hydr.-Zylinder 920-140/ 70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro híd.

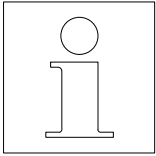
222394.002
1 2
23.5
21406-9305



1.4 Signes et symboles

Les signes et symboles ci-après sont utilisés dans la liste des pièces de rechange:

	Les chiffres marqués d'un renvoient sur la colonne d'informations		Graissage
	Jeu de joints		Figure sur un autre feuillet PDR (p.e. EG 1.2)
	Sans schéma		
	Couples de serrage en Nm, qui diffèrent des indications dans le tableau des couples de serrage dans les instructions de service		
	Indications, voir carte machine		
	Selon besoin (indication indispensable lors de la commande)		
	Echange, ne pas réutiliser la pièce		
	Activateur		
	Produit de fixation		
	Produit d'étanchéité		



Español

1 Indicaciones para la lista de repuestos

1.1 Prólogo

Sólo utilizando REPUESTOS ORIGINALES PUTZMEISTER, tendrán Vds. la total garantía de un funcionamiento seguro de sus máquinas. En caso contrario, no asumimos ninguna responsabilidad.

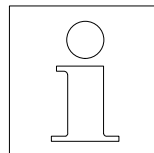
Garantía concederemos de acuerdo con nuestras condiciones generales de venta y de suministro (solicítelas). Para piezas de recambio, concederemos garantía de la forma siguiente: Al efectuarse el suministro, se efectuará la correspondiente facturación por nuestra parte. La nota de abono extenderemos después de que las piezas reclamadas hayan sido recambiadas, marcadas y devueltas a nuestra fábrica a portes pagados y nosotros hayamos podido comprobar que efectivamente se trata de defectos de fabricación que cubren nuestra garantía. Si en un plazo de 30 días, no recibimos noticias para la devolución, las piezas defectuosas irán al desguace.

Todos los esquemas y descripciones contenidos en esta lista de despiece son sin compromiso y nos reservamos el derecho de modificaciones técnicas.

Con el manejo, mantenimiento y reparación sólo deben ser encargadas personas perfectamente instruidas. Hacer constar claramente los cometidos del personal. Observar las instrucciones de servicio.

La divulgación del contenido de esta lista de despiece sin nuestro consentimiento previo, queda terminantemente prohibida. Todas las indicaciones técnicas, esquemas, etc. están protegidas por la ley de propiedad intelectual. La lista de despiece sólo debe utilizarse para su fin previsto. La facilitación de la misma a terceros, especialmente a empresas de competencia , queda terminantemente prohibida. Por lo demás, quedan reservados todos los derechos, sobre todo el derecho del patentado.

© Copyright by 



1.2 Pedidos de repuestos

Al efectuar un pedido de repuestos debe indicarse lo siguiente:

- Refª N°
- Cantidad
- Descripción
- Máquina N°
- Lista de despiece N°

Plazo de entrega

24 horas, aprox. 3 días, aprox. 1 semana o más

Modo de envío

p.e. por avión

Remitente

- Cliente / N° pedido
- Dirección a donde enviar la factura
- Dirección de envío del material, en caso de que sea diferente a la de la factura



Nota

Sin indicación de estos datos no se puede cumplimentar el pedido.

Pedidos adelantados verbalmente deben confirmarse por escrito, en caso contrario los gastos por envíos erróneos irán a cargo del cliente.

El suministro de los repuestos se efectúa basándose en nuestras condiciones generales de venta y suministro.

Si no existe indicación contraria, todas las medidas se entienden en mm. Las medidas de los anillos obturadores son diámetro interior x espesor de anillo.

Dirección

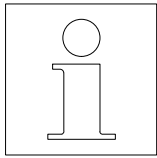
Para su pedido de repuestos deben dirigirse al representante de Putzmeister más próximo ó a:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



Dpto. de venta de repuestos: Telefax 07127 / 599743



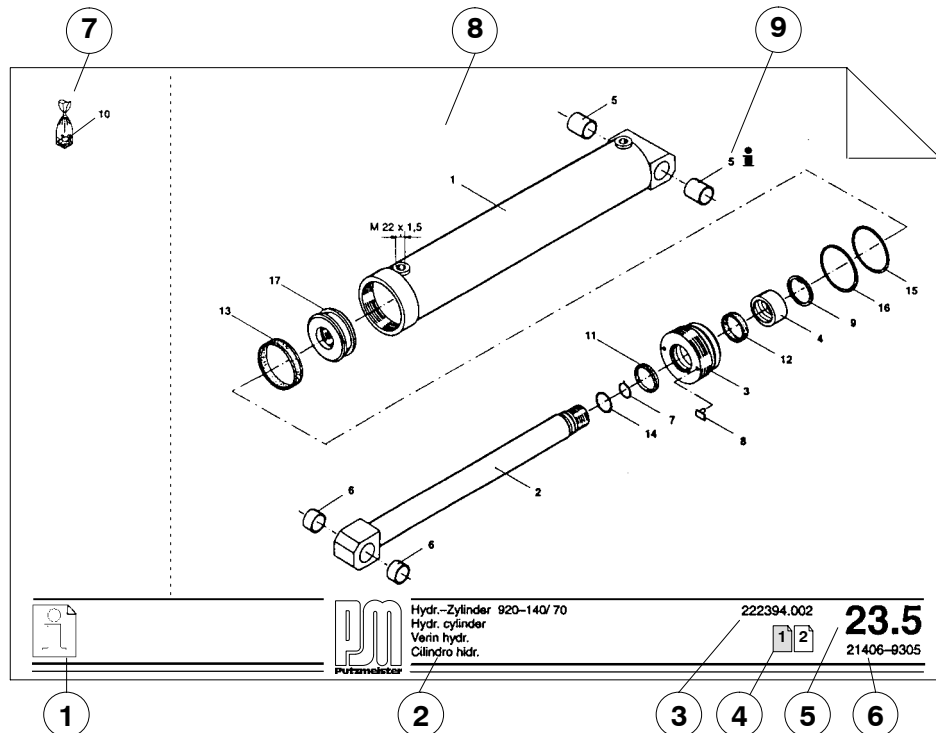
Indicaciones para la lista de repuestos



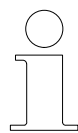
1.3 Composición de la hoja de despiece

La composición de la hoja de despiece es la siguiente:

- 1 Observaciones
- 2 Descripción del conjunto de repuestos (EG)
- 3 N° Refª del grupo de construcción
- 4 N° de página (p.e. 1 de 2)
- 5 Conjunto de repuestos (EG)
- 6 Hoja de despiece n° (EBN) con fecha de edición
- 7 Información (véase 1.4 Señales y símbolos)
- 8 Parte ilustrada
- 9 N° Posición (i = véase información)
- 10 N° Refª
- 11 Cantidad
(imprescindible indicar al pedir los repuestos, en caso contrario puede variar la unidad de medida)
- 12 Descripción
(el texto al que le siguen uno o varios puntos (".") indica el volumen de suministro de esta posición. Todas las piezas que siguen insertadas a continuación, entran en el volumen de suministro.
- 13 Dimensiones
- 14 Remisión a otra hoja de despiece (p.e. EG / EBN)

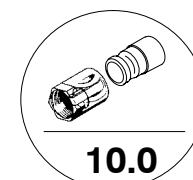
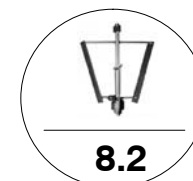
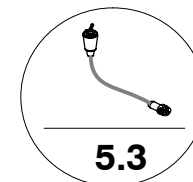
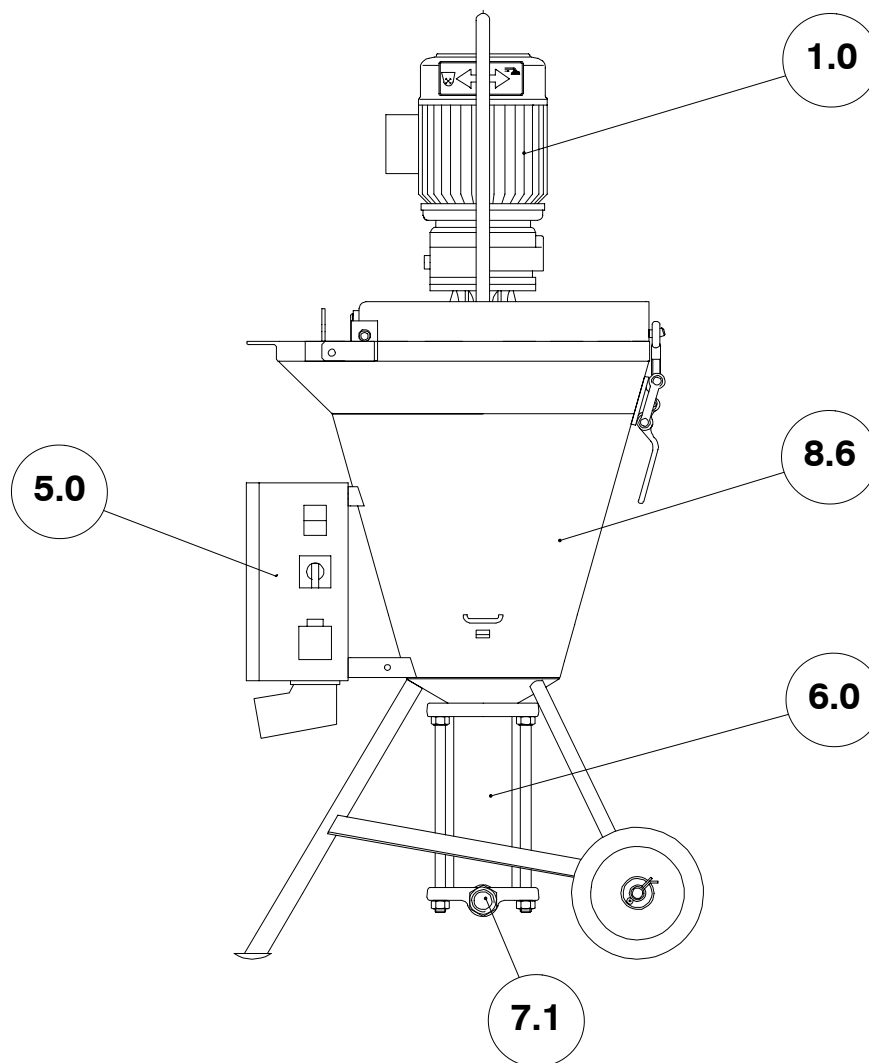


Deutsch		English		Français		Español	
1	222394002	Hydr.-Zylinder	920-140/ 70	Hydr. cylinder	Verin hydr.	Cilindro hidr.	
2	225473001	Zylinderrohr		Cylinder tube	Tuyau cyl.	Tubo cil.	
3	225481006	Kolbenstange		Piston rod	Tige de piston.	Vástago	
4	225485002	Führung		Guide	Guide	Guía	
5	225486005	Buchse		Bush	Douille	Casquillo	
6	066105004	Buchse		Bush	Douille	Casquillo	
7	043692005	Buchse		Bush	Douille	Casquillo	
8	225489005	Sprengring		Snap ring	Arceau de securite	Anillo retencion	
9	085372009	Sicherungsblech		Safety plate	Tôle de securite	Chapa de seguridad	
10	036319008	Sicherungsring	90x3 DIN 472	Circlip	Circlip	Anillo seguridad	
11	223988000	Dichsatz		Set of seals	Jeu de joints	Juego de juntas	
12	043565007	Abstreifring		Wiper ring	Racleur	Anillo rascador	
13	065234004	Stangendichtung		Rod seal	Joint p. barre	Junta p. vástago	
14	065835003	Kolbendichtung		Piston seal	Bague d'étanchéité piston	Junta de embolo	
15	041241006	O-Ring	56x3 DIN3770-NB70	O-ring	Joint torique	Anillo torico	
16	042709000	O-Ring	130x5 DIN3770-NB70	O-ring	Joint torique	Anillo torico	
17	223989009	Stützring		Supporting ring	Bague support	Anillo de apoyo	
18	225489008	Kolben		Piston	Piston	Embolo	

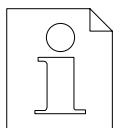
**1.4 Señales y símbolos**

En la hoja de despiece se utilizan los siguientes señales y símbolos:

	Nº Posición (= véase información)		Engrase
	Juego de juntas		En otra hoja de despiece aparte (p.e. en EG 1.2)
	Sin ilustración		
	Md Pares de apriete en Nm que se diferencian de las indicaciones (table Torque) las contenidas en las instrucciones de servicio.		
	Indicaciones, véase ficha de máquina		
	Sobre demanda (indicar en su pedido de repuestos)		
	Pieza sustituida no volver a utilizar		
	Activador		
	Tipo de pegamento		
	Material de junta		



TD: Rösch



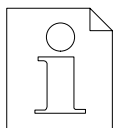
Gruppenübersicht P12
Group summary
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos

111469010



0.1
45341-0403

1.0	45612-0403		Getriebemotor	Gear motor	Moto-réducteur	Motor reductor
5.0	45307-9903	209615005	Anschlußkabel	Connection cable	Câble de raccordement	Cable de conexión
5.0	45535-0108	408369	Steuerschrank	Control cabinet	Armoire de commande	Armario de mando
5.3	45332-0403	269446007	Fernsteuerung	Remote control unit	Télécommande	Telemando
6.0	45512-0403		Schneckenpumpe	Worm pump	Pompe à vis	Bomba sin fin
7.1	45290-0403	211230009	Druckflansch	Pressure flange	Bride de pression	Brida de presión
8.2	43111-0403	072584004	Rührstern	Radial mixer	Palettes d'agitation	Aspa agitadora
8.6	45345-0403	214524000	Trichter	Hopper	Trémie	Tolva
8.8	44822-0403	211120009	Schutzgittersicherung	Protec.grid safety device	Sécurité p.grille d.prot.	Seguro p. rejilla d.prot.
10.0	40932-9907	211599009	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
12.2	43136-0403	070854008	Standardzubehör	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard

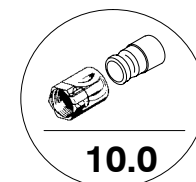
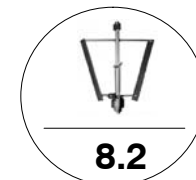
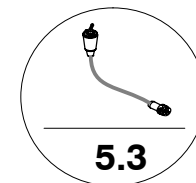
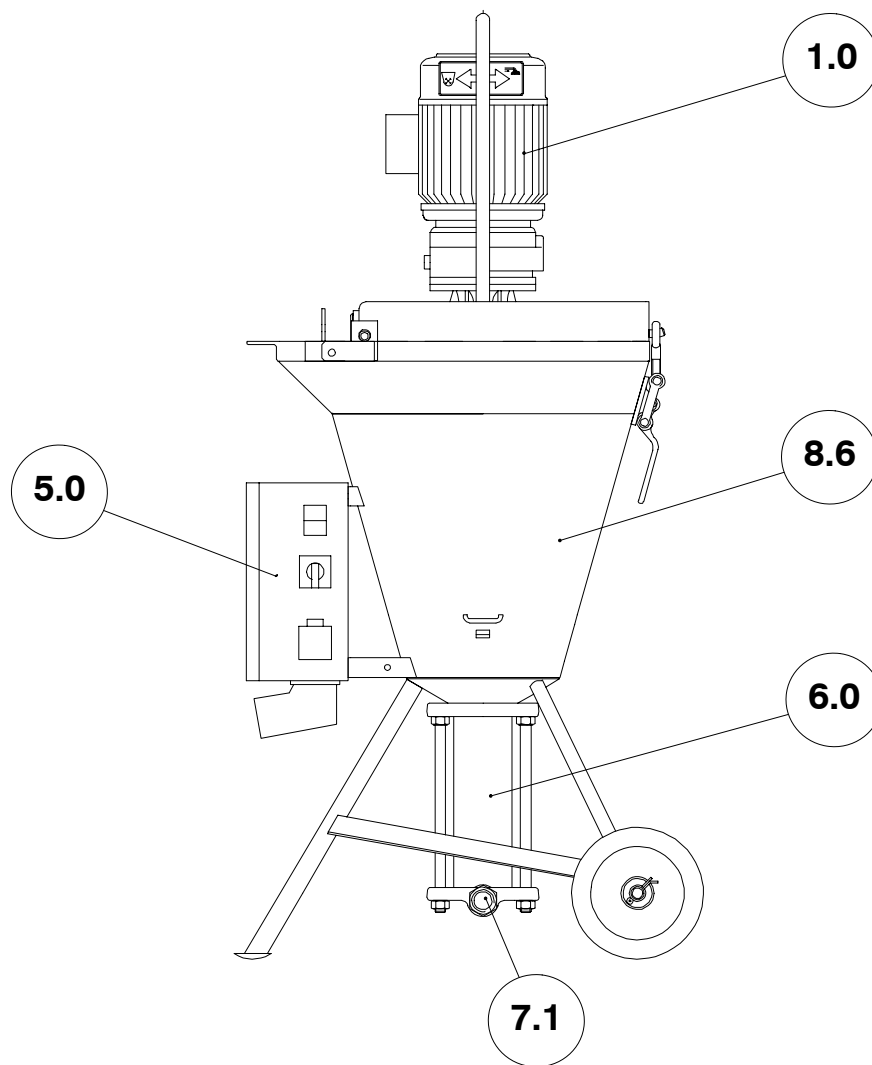


Gruppenübersicht P12
Group summary
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos

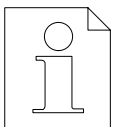
111469010



0.1
45341-0403



TD: Rösch



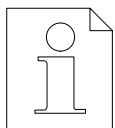
Gruppenübersicht P12
Group summary
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos

111469020



0.1
45613-0503

1.0	45614-0403		Getriebemotor	Gear motor	Moto-réducteur	Motor reductor
5.0	45577-0304	408370	Steuerschrank	Control cabinet	Armoire de commande	Armario de mando
5.3	45332-0403	269446007	Fernsteuerung	Remote control unit	Télécommande	Telemando
6.0	45545-0503		Schneckenpumpe	Worm pump	Pompe à vis	Bomba sin fin
7.1	45290-0403	211230009	Druckflansch	Pressure flange	Bride de pression	Brida de presión
8.2	43111-0403	072584004	Rührstern	Radial mixer	Palettes d'agitation	Aspa agitadora
8.6	45345-0403	214524000	Trichter	Hopper	Trémie	Tolva
8.8	44822-0403	211120009	Schutzgittersicherung	Protec.grid safety device	Sécurité p.grille d.prot.	Seguro p. rejilla d.prot.
10.0	40932-9907	211599009	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
12.2	44248-0403	071591001	Standardzubehör	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard

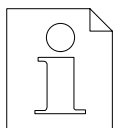
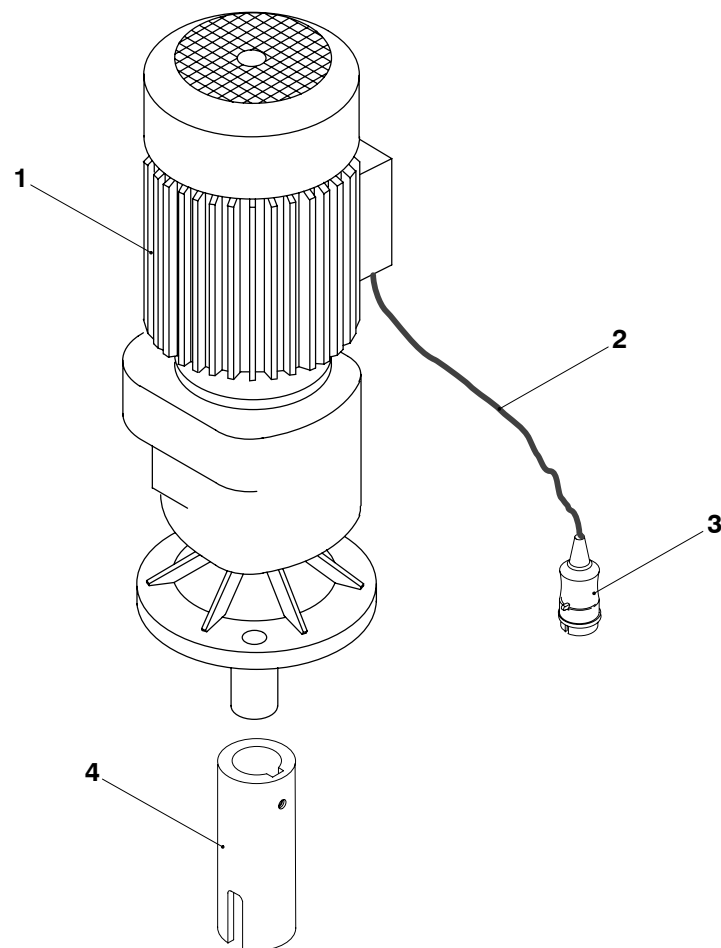


Gruppenübersicht P12
Group summary
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos

111469020



0.1
45613-0503

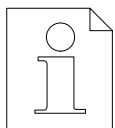


Getriebemotor 1,4/1,8 400VN=94/188
 Gear motor
 Moto-réducteur
 Motor reductor



1.0
 45612-0403

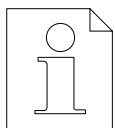
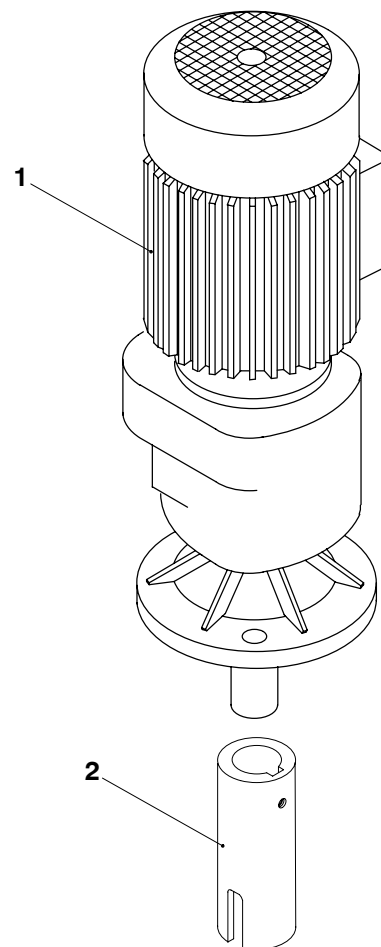
1	430896	1	Getriebemotor	1,4/1,8 400VN=94/188	Gear motor	Moto-réducteur	Motor reductor	
2	209615005	1	Anschlußkabel		Connection cable	Câble de raccordement	Cable de conexión	5.0 45307
3	063049008	1	CEE-Kupplungsstecker	7-pol. 32A 220V 50Hz	CEE coupler plug	Fiche de couplage CEE	Enchufe de acoplamiento	
4	071912004	1	Mitnehmer		Driver	Entraîneur	Arrastrador	



Getriebemotor 1,4/1,8 400VN=94/188
 Gear motor
 Moto-réducteur
 Motor reductor



1.0
 45612-0403

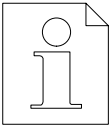


Getriebemotor 1,4/1,8 400VN=94/188
 Gear motor
 Moto-réducteur
 Motor reductor



1.0
 45614-0403

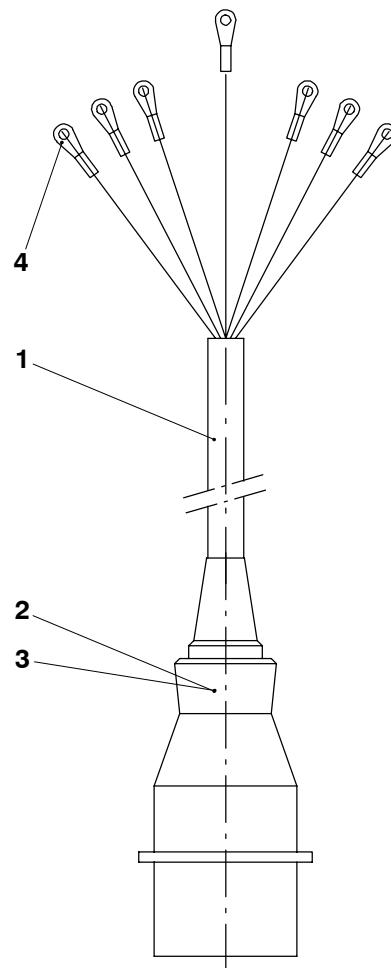
1	441705	1	Getriebemotor	1,4/1,8 400VN=94/188	Gear motor	Moto-réducteur	Motor reductor
2	071912004	1	Mitnehmer		Driver	Entraîneur	Arrastrador



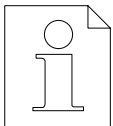
Getriebemotor 1,4/1,8 400VN=94/188
Gear motor
Moto-réducteur
Motor reductor



1.0
45614-0403



TD: Rösch



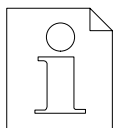
Anschlußkabel
Connection cable
Câble de raccordement
Cable de conexión

209615005



5.0
45307-9903

	209615005	1	Anschlußkabel		Connection cable	Câble de raccordement	Cable de conexión
1	039615000	1	.Kabel		.Cable	.Câble	.Cable
2	063049008	1	.CEE-Kupplungsstecker	7pol. 16A 380V 50Hz	.CEE coupler plug	.Fiche de couplage CEE	.Enchufe de acoplamiento
3	065083004	7	.Aderendhülse	1,5mm ²	.Lead end sleeve	.Embout	.Casquillo
4	231350008	7	.Ringzunge	2,5mm ² ; Ø 5	.Cable lug	.Languette annulaire	.Terminal de cable

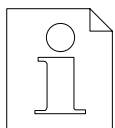
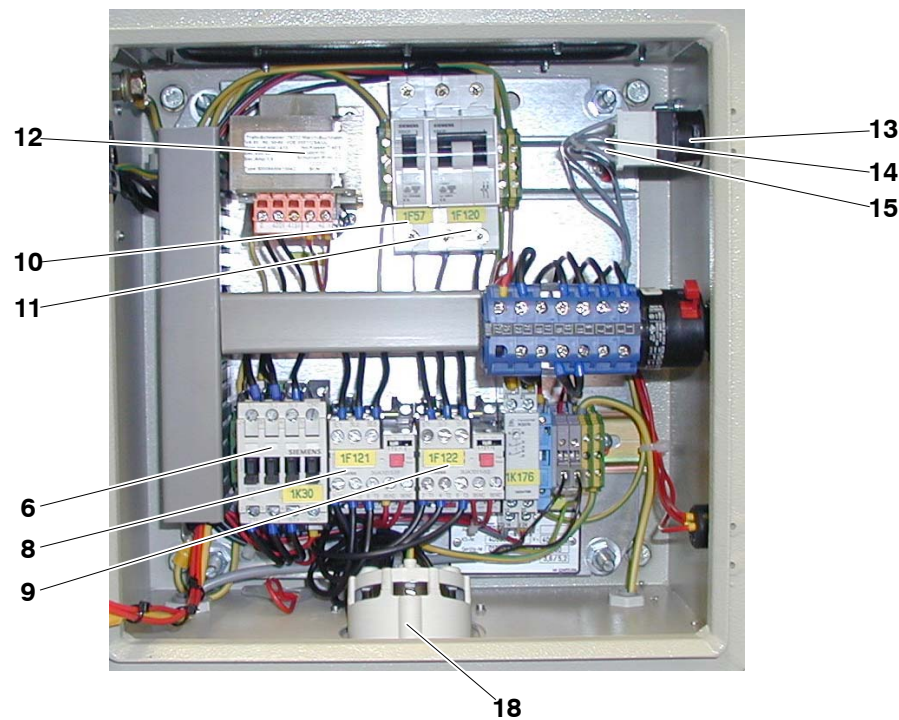
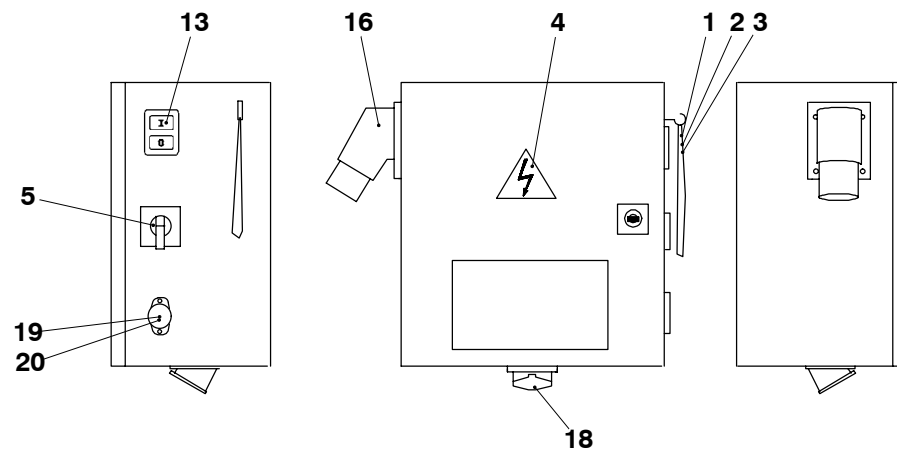
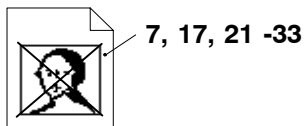


Anschlußkabel
Connection cable
Câble de raccordement
Cable de conexión

209615005



5.0
45307-9903



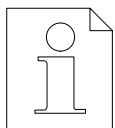
Steuerschrank P12
Control cabinet
Armoire de commande
Armario de mando

408369



5.0
45535-0108

	408369		Steuerschrank		Control cabinet		Armoire de commande		Armario de mando
1	066377007	1	.Schlüssel		.Key		.Clé		.Llave
2	060560001	1	.Kette	G2x22 DIN5685	.Chain		.Chaîne		.Cadena
3	268561006	1	.Schlüsselring		.Key ring		.Porte-clés		.Anillo p. leva
4	227984006	1	.Unfallverhütungsschild		.Accident prevention sign		.Plaque prév. accidents		.Rótulo prevenc.accidentes
5	294957008	1	.Wende-Polumschalter		.Pole-changing switch		.Combinateur d'inversion		.Conmutador de polos
6	272897009	1	.Drehstromschütz	4kW; 42V	.Three-phase curr.contacto		.Contacteur triphasé		.Contactor triphasico
7	408698	1	.Relais	42V AC/DC 50/60HZ 5,	.Relay		.Relais		.Rele
8	272895001	1	.Überstromrelais	3,2-5A	.Overload relay		.Relais de surcharge		.Rele de maxima
9	272896000	1	.Überstromrelais	4-6,3A	.Overload relay		.Relais de surcharge		.Rele de maxima
10	269680009	1	.Sicherungsautomat	2A; 440V-AC	.Safety cut-out		.Coupe-circuit automatique		.Fusible automatico
11	269681008	1	.Sicherungsautomat	1A; 440V-AC	.Safety cut-out		.Coupe-circuit automatique		.Fusible automatico
12	279579003	1	.Trafo	80VA	.Transformer		.Transformateur		.Transformador
13	064439002	1	.Drucktaster		.Press-button switch		.Bouton poussoir		.Tecla de empuje
14	064842000	1	.Stecker		.Plug		.Fiche mâle		.Enchufe
15	064703000	1	.Schutzkappe		.Protecting cap		.Capuchon de protection		.Tapa protectora
16	065138001	1	.CEE-Aufbaustecker	16A 380V 50Hz 5-pol.	.CEE mounting plug		.Fiche de montage CEE		.Enchufe de montage CEE
17	231363008	1	.Kabeldurchführungsstülle		.Cable sleeve		.Douille d.passage p.cable		.Manguito de cable
18	065137002	1	.CEE-Anbausteckdose	16A 380V 50Hz 7Polig	.CEE mounting socket		.Prise fem.de montage		.Caja de enchufe de montaj
19	065018008	1	.Flanschdose	4-pol.+PE	.Flange socket		.Prise de cour.fem.à bride		.Caja de enchufe abridado
20	065016000	1	.Kupplungsstecker	4-pol.; 16A; 220V	.Connecting plug		.Fiche de raccordement		.Enchufe de acoplamiento
21	227634000	1	.Trennsicherungsklemme	4mm ²	.Switch fuse terminal		.Borne p.fusible interrup.		.Borne para fusible
22	231610007	1	.Abschlußplatte		.Cover plate		.Plaque de finition		.Placa final
23	231365006	1	.Erdungsklemmenschiene	12-pol.	.Earthing terminal strip		.Barre p. bornes de terre		.Listón terminals d.tierra
24	227643004	2	.Klemmenträger		.Clamping strip		.Reglette à bornes		.Regleta de bornes
25	228917001	2	.Steckklemme		.Terminal		.Borne		.Borne
26	228922009	1	.Abschlußplatte		.Cover plate		.Plaque de finition		.Placa final
27	228919009	2	.Endklammer		.End clip		.Agrafe		.Abrazadera
28	067606007	1	.Aderleitung	H07V-K 4	.Cable		.Câble		.Cable unipolar
29	231351007	1	.Ringzunge	6mm ² ; Ø 6	.Cable lug		.Languette annulaire		.Terminal de cable
30	033705000	4	.Sechskantmutter	M8 DIN934-8.	.Hexagonal nut		.Ecrou hexagonale		.Tuerca exagonal
31	032338009	4	.Sechskantschraube	M8x25 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw		.Vis à tête hexagonale		.Tornillo de cab.exagonal
32	036505003	4	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer		.Rondelle d'arrêt		.Arandela de seguridad
33	240068006	1	.Kabel		.Cable		.Câble		.Cable

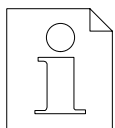
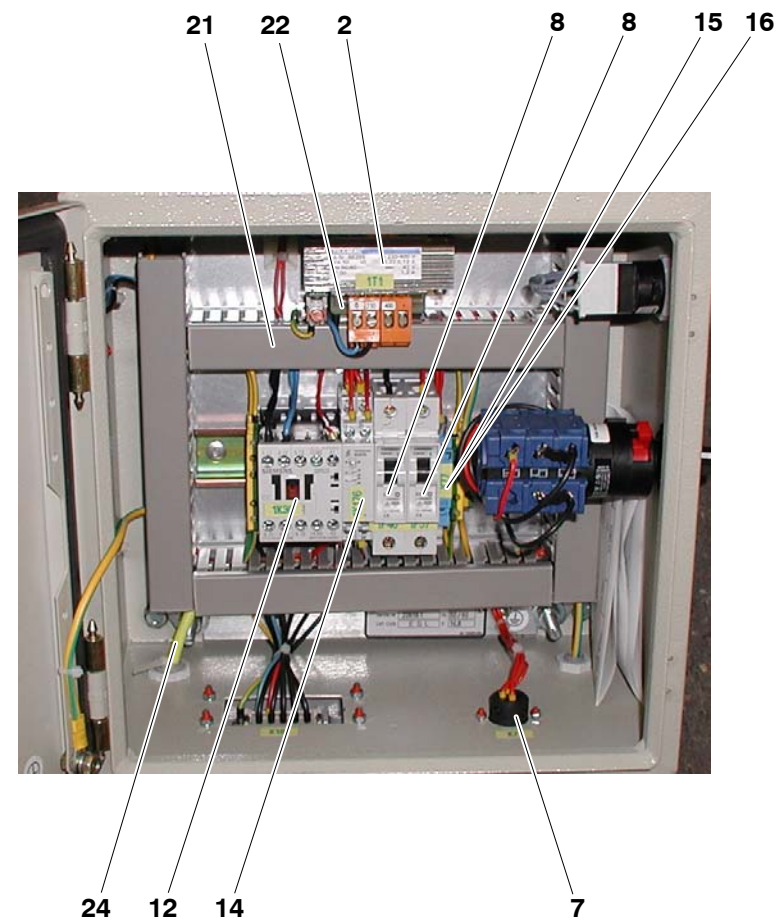
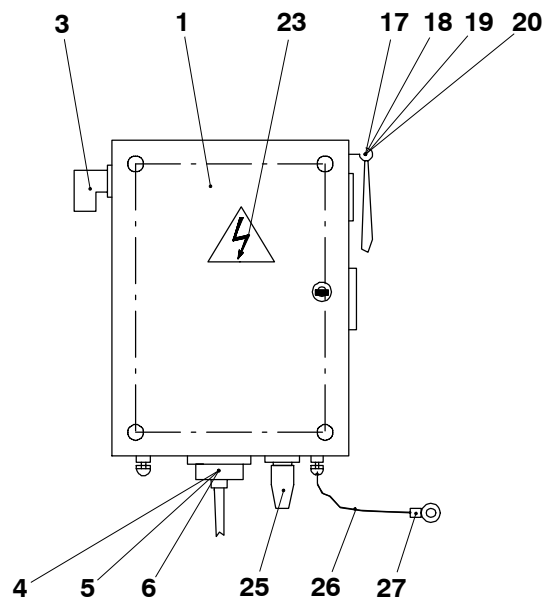
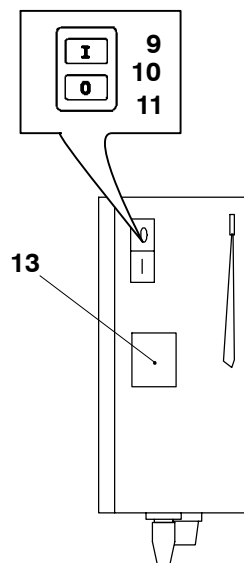


Steuerschrank P12
Control cabinet
Armoire de commande
Armario de mando

408369



5.0
45535-0108



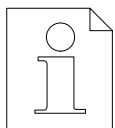
Steuerschrank
Control cabinet
Armoire de commande
Armario de mando

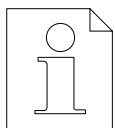
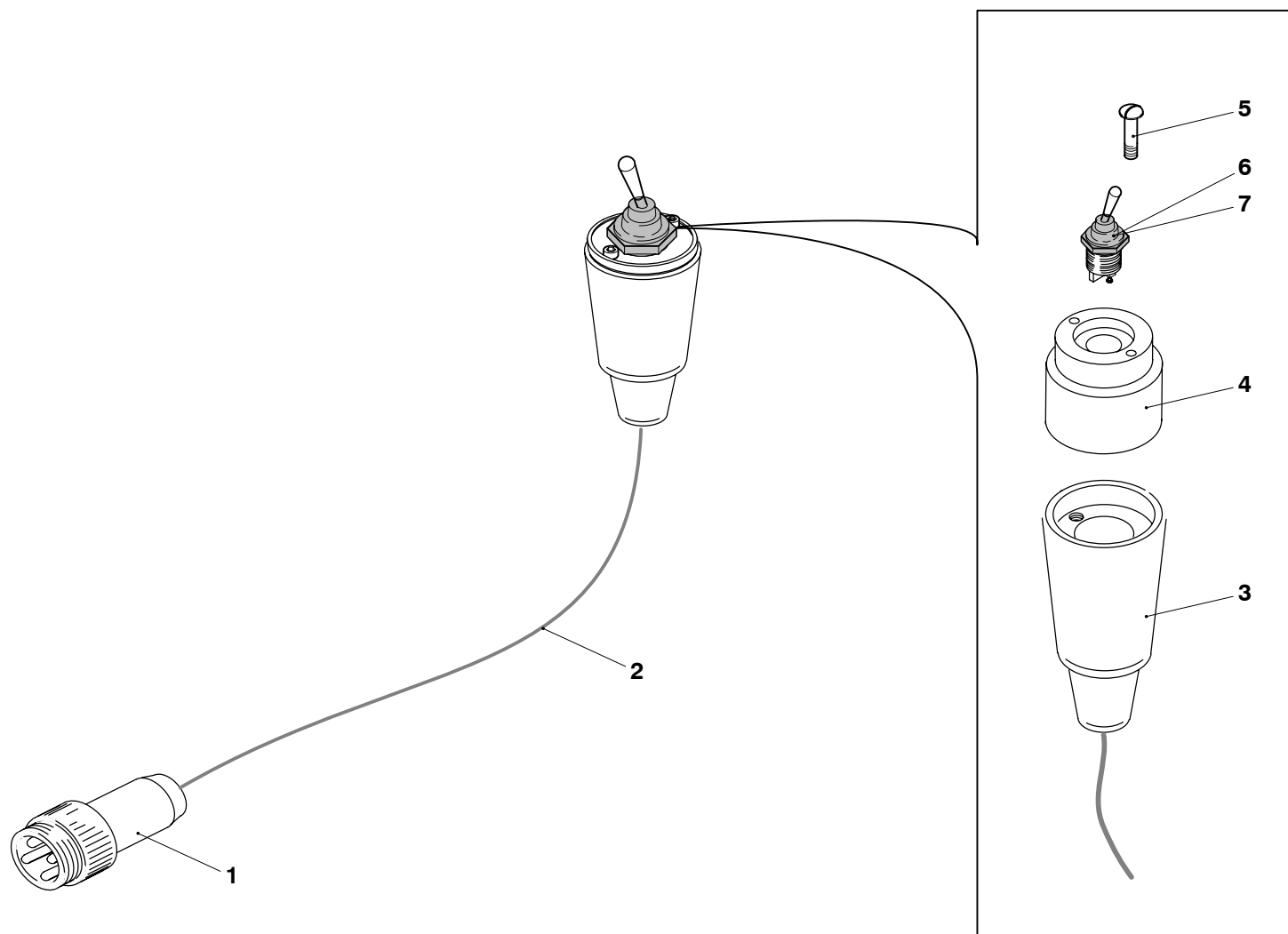
408370



5.0
45577-0304

	408370		Steuerschrank		Control cabinet	Armoire de commande	Armario de mando
1	273491006	1	.Gehäuse		.Housing	.Carter	.Carcasa
2	064818005	1	.Trafo	50VA PR230-400-42V	.Transformer	.Transformateur	.Transformador
3	043166008	1	.Gerätesteckdose	16A 250V 3-pol.	.Appliance socket	.Prise femelle	.Caja de enchufe
4	065219001	1	.Anbaugehäuse	10-pol.	.Add-on housing	.Carter annexe	.Caja de anejo
5	065221002	1	.Steckdoseneinsatz	10-pol.	.Plug cartridge	.Cartouche enfichable	.Cartucho enchufable
6	209616004	1	.Anschlußkabel	230V 10-pol.	.Connection cable	.Câble de raccordement	.Cable de conexión
7	065018008	1	.Flanschdose	4-pol.+PE	.Flange socket	.Prise de cour.fem.à bride	.Caja de enchufe abridado
8	067921009	2	.Sicherungsautomat	2A 440V AC	.Safety cut-out	.Coupe-circuit automatique	.Fusible automatico
9	064439002	1	.Drucktaster		.Press-button switch	.Bouton poussoir	.Tecla de empuje
10	064842000	1	.Stecker		.Plug	.Fiche mâle	.Enchufe
11	064703000	1	.Schutzkappe		.Protecting cap	.Capuchon de protection	.Tapa protectora
12	223239001	1	.Drehstromschütz	4kW; 42V	.Three-phase curr.contacto	.Contacteur triphasé	.Contactador triphasico
13	404417	1	.Drehricht.-W endeschalter		.Change-over switch	.Commutateur inverseur	.Conmutador inversor
14	408698	1	.Relais	42V AC/DC 50/60HZ 5,	.Relay	.Relais	.Rele
15	227634000	1	.Trennsicherungsklemme	4mm ²	.Switch fuse terminal	.Borne p.fusible interrup.	.Borne para fusible
16	231610007	1	.Abschlußplatte		.Cover plate	.Plaque de finition	.Placa final
17	207577006	1	.Haken		.Hook	.Agrafe	.Gancho
18	268561006	2	.Schlüsselring		.Key ring	.Porte-clés	.Anillo p. leva
19	231364007	1	.Schlüssel		.Key	.Clé	.Llave
20	060560001	1	.Kette	G2x22 DIN5685	.Chain	.Chaîne	.Cadena
21	227644003	1	.PE-Schiene		.PE strip	.Listel en PE	.Listón PE
22	227643004	2	.Klemmenträger		.Clamping strip	.Reglette à bornes	.Regleta de bornes
23	227984006	1	.Unfallverhütungsschild		.Accident prevention sign	.Plaque prév. accidents	.Rótulo prevenc.accidentes
24	240068006	1	.Kabel		.Cable	.Câble	.Cable
25	065016000	1	.Kupplungsstecker	4-pol.; 16A; 220V	.Connecting plug	.Fiche de raccordement	.Enchufe de acoplamiento
26	067606007	1	.Aderleitung	H07V-K 4	.Cable	.Câble	.Cable unipolar
27	231351007	1	.Ringzunge	6mm ² ; Ø 6	.Cable lug	.Languette annulaire	.Terminal de cable





Fernsteuerung
Remote control
Télécommande
Telemando

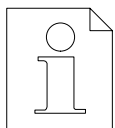
20m

269446007



5.3
45332-0403

	269446007		Fernsteuerung	20m	Remote control	Télécommande	Telemando
1	253374004	1	.Kupplungsstecker	4-pol.; 16A; 220V	.Connecting plug	.Fiche de raccordement	.Enchufe de acoplamiento
2	240068006	1	.Kabel		.Cable	.Câble	.Cable
3	210511004	1	.Schukostecker	2-pol.+PE 16A 250V	.Shockproof plug	.Fiche de prise d.c.de séc	.Enchufe de contacto de pr
4	269445008	1	.Deckel		.Lid	.Couvercle	.Tapa
5	269448005	2	.Linsenschraube	M3x20 DIN7985-4.8	.Oval head screw	.Vis a tete goutte-de-suif	.Tornillo de cabeza lentej
6	241506004	1	.Kippschalter		.Toggle switch	.Interrupteur basculant	.Interruptor basculante
7	067037003	1	.Gummikappe		.Rubber cap	.Capuchon en caoutchouc	.Caperuza de goma



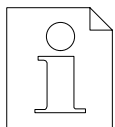
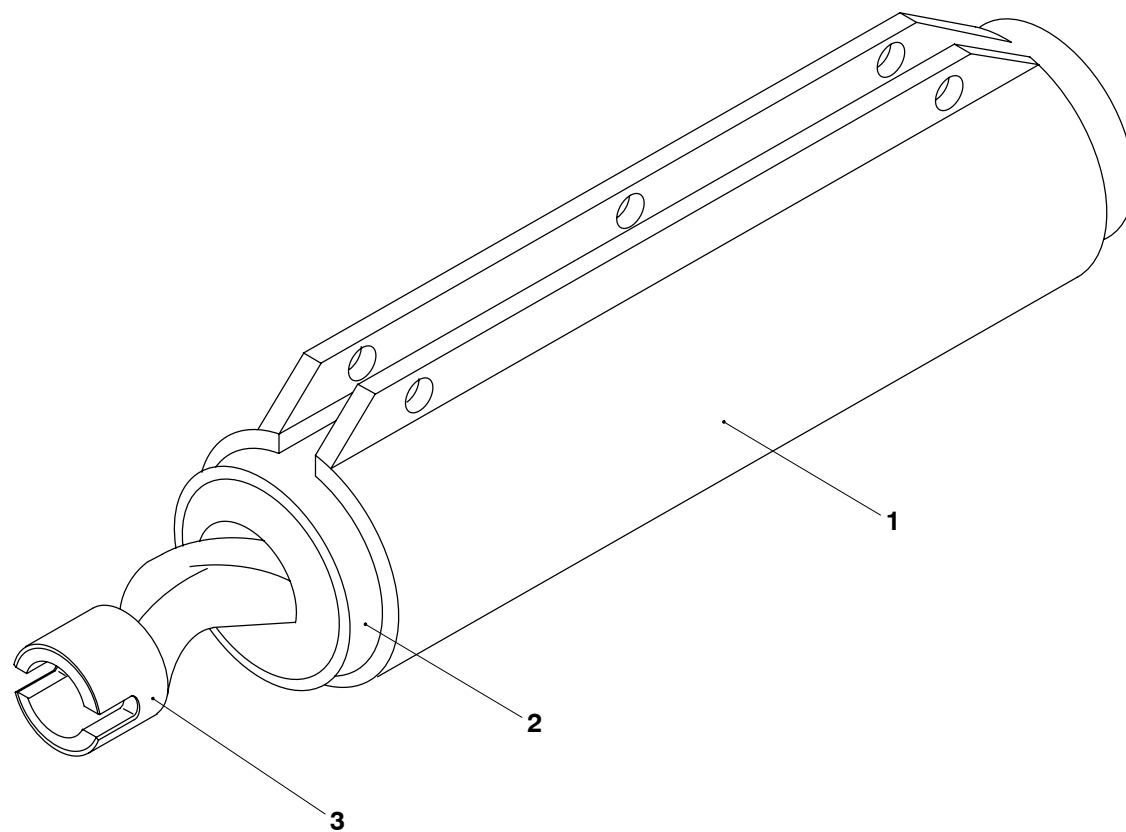
Fernsteuerung
Remote control
Télécommande
Telemando

20m

269446007



5.3
45332-0403

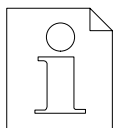


Schneckenpumpe D5
Worm pump
Pompe à vis
Bomba sin fin



6.0
45512-0403

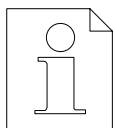
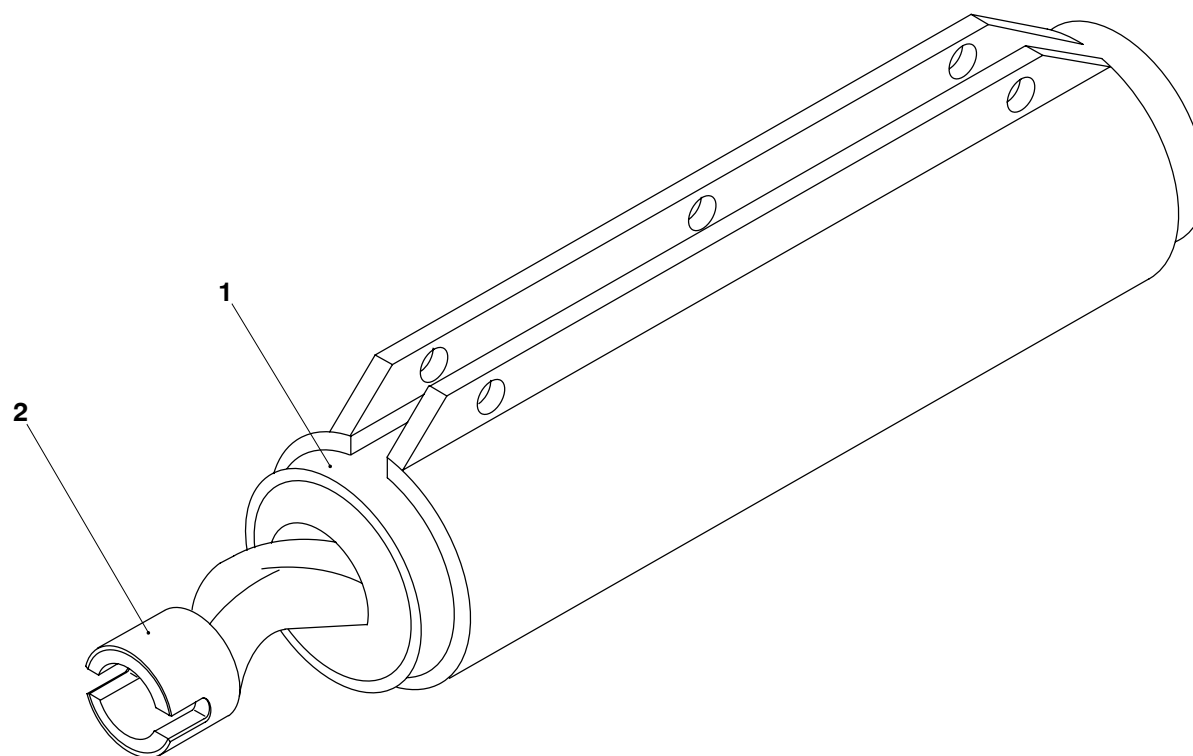
1	208128001	1	Spannschelle		Clamp	Collier de serrage	Abrazadera
2	071011002	1	Schneckenmantel	D 5	Stator	Jaquette	Camisa
3	071234009	1	Förderschnecke	D 5	Rotor	Vis de transporte	Sinfin de transporte



Schneckenpumpe D5
Worm pump
Pompe à vis
Bomba sin fin



6.0
45512-0403

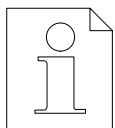


Schneckenpumpe D4
Worm pump
Pompe à vis
Bomba sin fin



6.0
45545-0503

1	010316001	1	Schneckenmantel	D 4	Stator	Jaquette	Camisa
2	207140006	1	Förderschnecke	D 4	Rotor	Vis de transporte	Sinfin de transporte

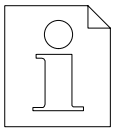
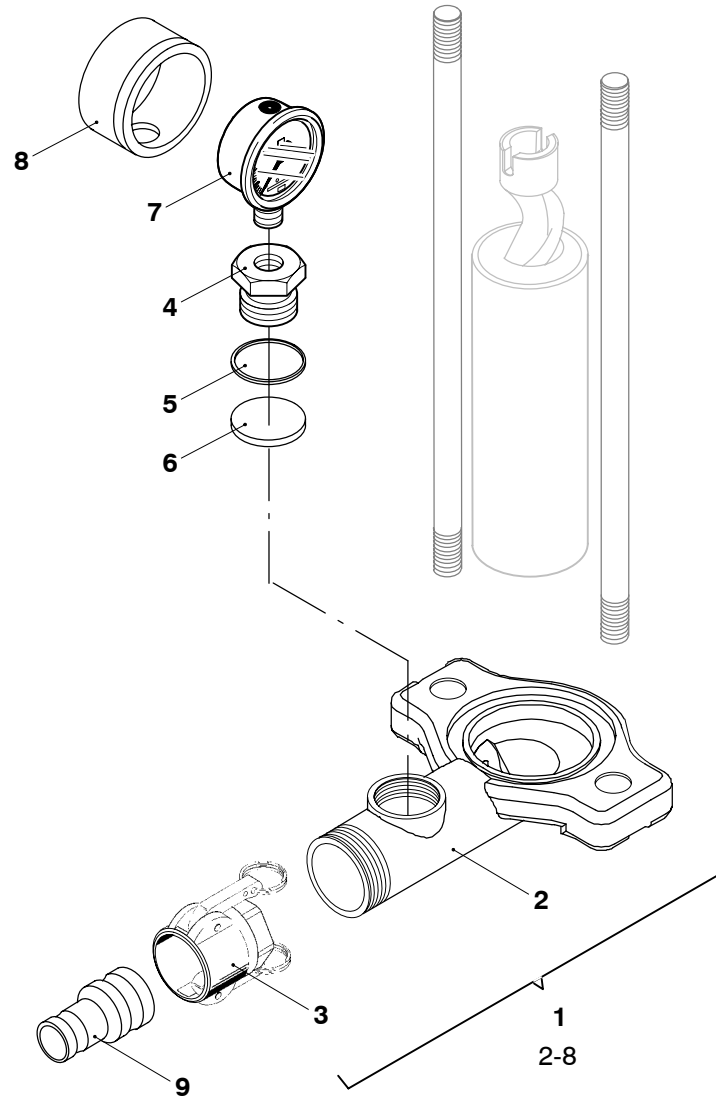
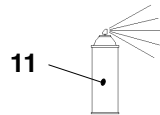
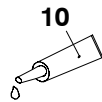
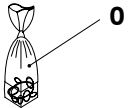
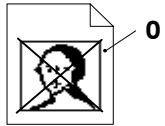


Schneckenpumpe D4
Worm pump
Pompe à vis
Bomba sin fin



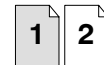
6.0
45545-0503

Md	X = 0 Nm



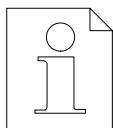
Druckflansch M35,V25-40
Pressure flange
Bride de pression
Brida de presión

211230009



7.1
45290-0403

	211230009		Druckflansch	M35,V25-40	Pressure flange	Bride de pression	Brida de presión	
1	213986005	1	..Druckflansch	M35 V35-V25	..Pressure flange	..Bride de pression	..Brida de presión	
2	207298000	1	..Druckflansch		..Pressure flange	..Bride de pression	..Brida de presión	
3	211599009	1	..Kupplung	M35 G1 1/2" IG	..Coupling	..Accouplement	..Acoplamiento	10.0 40932
4	208086004	1	..Reduziernippel	3/4"-1/4"	..Reducing nipple	..Nipple de reduction	..Racor de reduccion	
5	208064000	1	..Stützring	D=24X20X3mm	..Back-up ring	..Bague d'appui	..Anillo de apoyo	
6	208063001	1	..Gummscheibe	30X2,2MM	..Rubber disc	..Rondelle caoutchouc	..Disco de goma	
7	404741	1	..Manometer	0-60bar	..Pressure gauge	..Manomètre	..Manómetro	
8	001243002	1	..Manometerschutzkappe	NG63	..Press. gauge protec.cap	..Capuchon protec.manom.	..Caperuza manometro	
9	207795008	1	..Reduzierung	V35-V25/40	..Reducer	..Réduction	..Reducción	
10	063347001	1	..Befestigungsmittel		..Glue	..Moyen de fixation	..Pegamento de fijación	
11	063351000	1	..Aktivator	100ml	..Activator	..Activeur	..Activador	

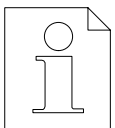
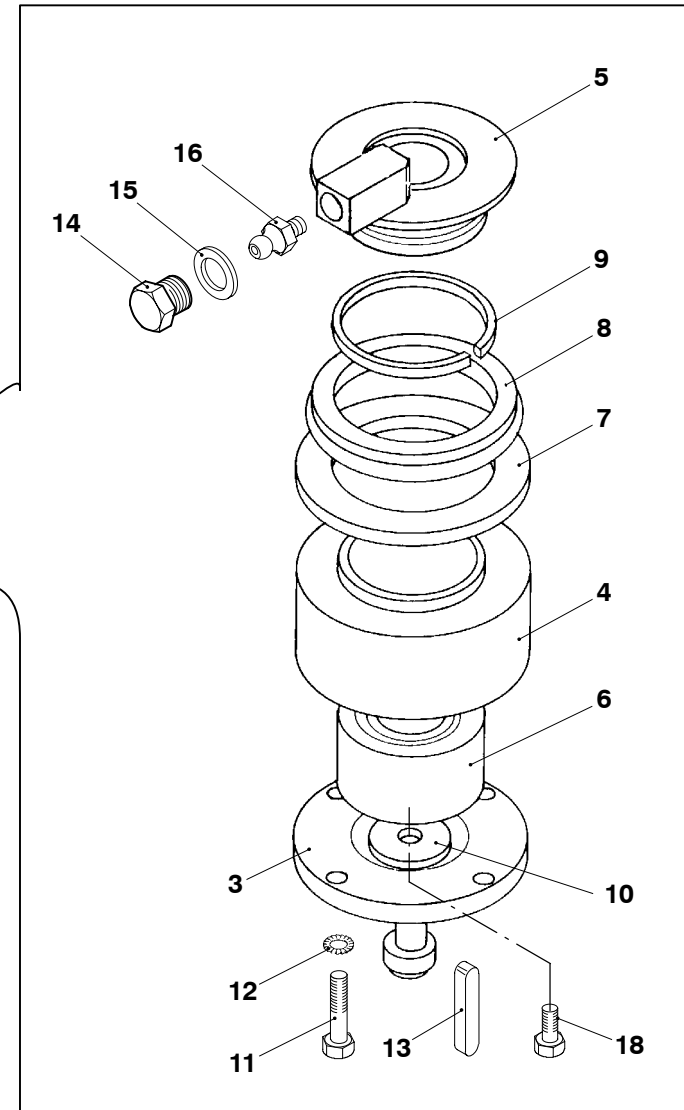
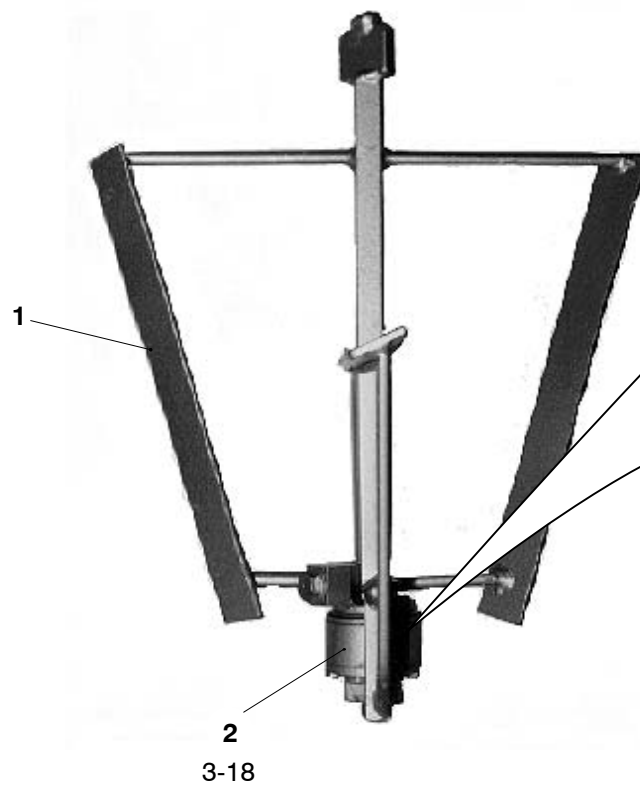


Druckflansch M35,V25-40
Pressure flange
Bride de pression
Brida de presión

211230009



7.1
45290-0403



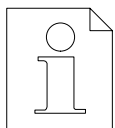
Rührstern
Radial mixer
Palettes d'agitation
Aspa agitadora

072584004



8.2
43111-0403

	072584004		Rührstern	175NM	Radial mixer	Palettes d'agitation	Aspa agitadora
1	071911005	1	..Rührstern		..Radial mixer	..Palettes d'agitation	..Aspa agitadora
2	209583001	1	..Freilauf Montage		..Free-running shaft assem.	..Groupe arbre course libre	..Grupo eje de marcha libre
3	071857004	1	..Mitnehmer		..Driver	..Entraîneur	..Arrastrador
4	071858003	1	..Hülse	ø70x46x34	..Sleeve	..Douille	..Casquillo
5	071859002	1	..Deckel		..Lid	..Couvercle	..Tapa
6	064058001	1	..Klemmkörper		..Grip roller	..Roue de serrage	..Rueda de sujeción
7	066242006	1	..Wellenscheibe	ø50x70x4	..Wave washer	..Rondelle ondulée	..Arandela ondulada
8	066241007	1	..Wellendichtring	48x65x4,5	..Rotary shaft seal	..Bague d'étanchéité	..Retén para ejes
9	042814005	1	..Dichtring	4204 AV	..Seal ring	..Bague d'étanchéité	..Anillo de empaquetadura
10	072012000	1	..Scheibe		..Washer	..Rondelle	..Arandela
11	032314007	6	..Sechskantschraube	M6x16 DIN933-8.8	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal
12	036504004	6	..Sicherheitsscheibe	VS6	..Lock washer	..Rondelle d'arrêt	..Arandela de seguridad
13	042815004	1	..Paßfeder	A6x6x32 DIN6885	..Adjusting spring	..Clavette d'assemblage	..Chaveta de ajuste
14	043030008	1	..Verschlußschraube	CM22x1,5 DIN7604	..Screw plug	..Bouchon obturateur	..Tapón roscado
15	042033006	1	..Dichtring	22x28x3	..Seal ring	..Bague d'étanchéité	..Anillo de empaquetadura
16	042669001	1	..Kegelschmiernippel	AM6 DIN71412	..Conical lubr. nipple	..Graisseur	..Engrasador
17	063347001	1	..Befestigungsmittel		..Glue	..Moyen de fixation	..Pegamento de fijación
18	066634009	1	..Sechskantschraube	M6x16	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal

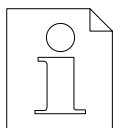
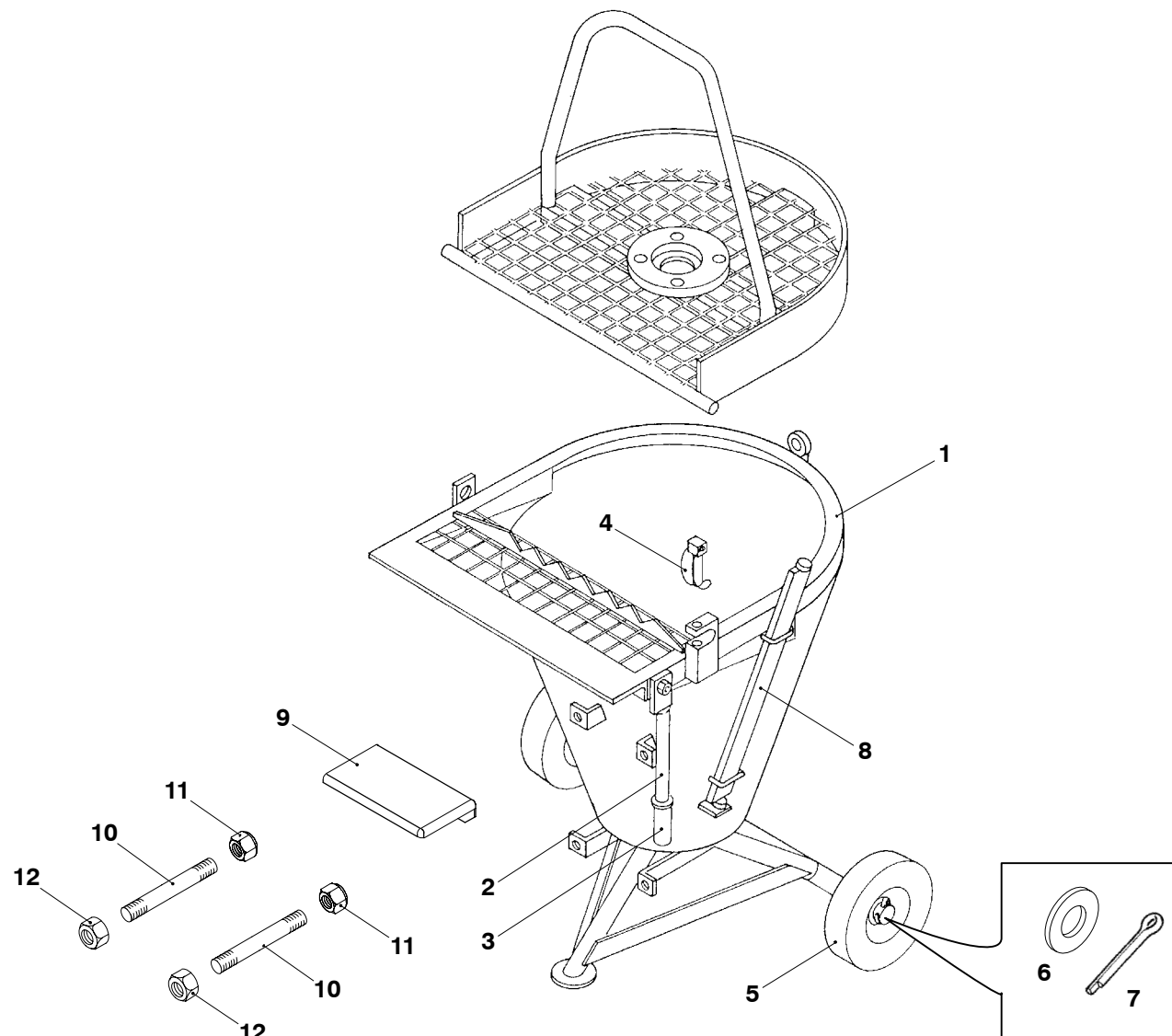


Rührstern
Radial mixer
Palettes d'agitation
Aspa agitadora

072584004



8.2
43111-0403



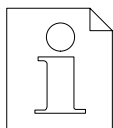
Trichter
Hopper
Trémie
Tolva

214524000



8.6
45345-0403

214524000			Trichter		Hopper	Trémie	Tolva
1	070495001	1	Trichter		Hopper	Trémie	Tolva
2	071175003	1	Hebel		Lever	Levier	Palanca
3	063230008	1	Kunststoffgriff	ø19	Plastic handle	Poignée plastique	Asidero plástico
4	071023003	1	Klappstecker		Linchpin	Esse d'essieu	Pasador
5	066537009	2	Vollgummirad	200x50/20	Solid tyre	Roue bandagée	Rueda de goma maciza
6	037420006	2	Scheibe	20 DIN1440-ST	Washer	Rondelle	Arandela
7	038425000	2	Splint	5x32 DIN94-ST	Cotter pin	Goupille fendue	Pasador de aletas
8	072099007	1	Kardanwelle		Cardan shaft	Arbre cardan	Arbol de cardan
9	073790004	1	Dach		Roof	Toit	Techo
10	014012000	2	Zuganker	M16x330	Tie rod	Tirant	Tirante
11	033914008	2	Sechskantmutter	M16 DIN936-17H	Hexagonal nut	Ecrou hexagonale	Tuerca exagonal
12	034209000	2	Sechskantmutter	BM16 DIN6330-10	Hexagonal nut	Ecrou hexagonale	Tuerca exagonal

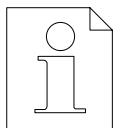
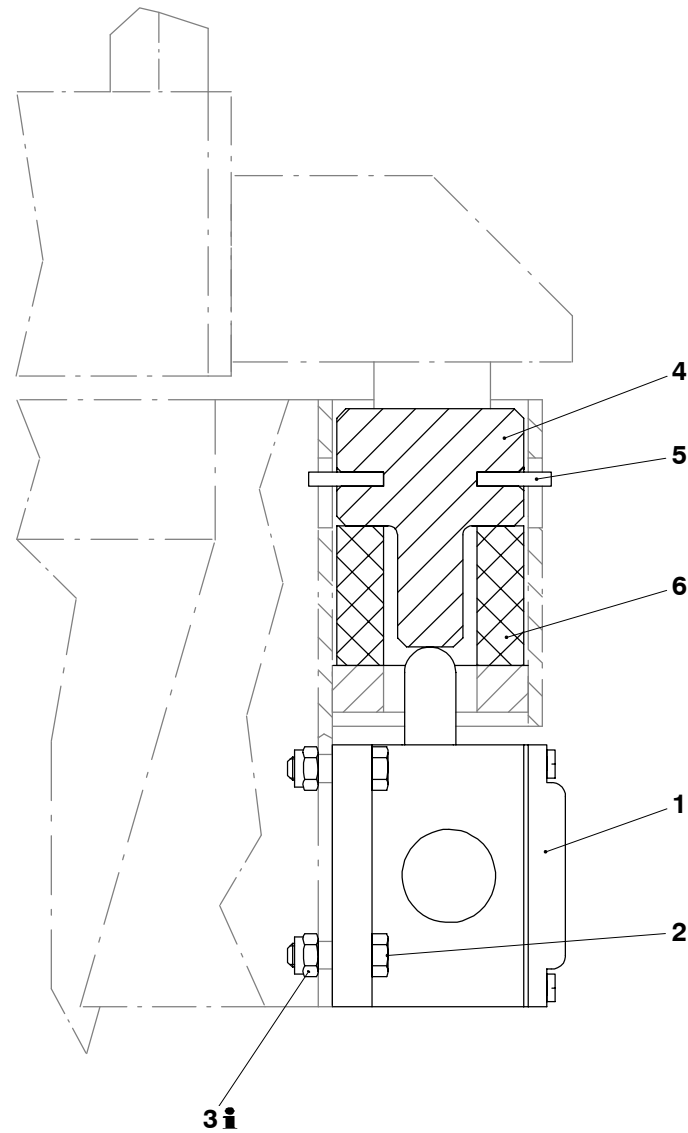
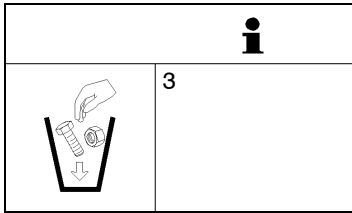


Trichter
Hopper
Trémie
Tolva

214524000

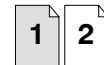


8.6
45345-0403



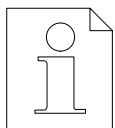
Schutzgittersicherung
Protec.grid safety device
Sécurité p.grille d.prot.
Seguro p. rejilla d.prot.

211120009



8.8
44822-0403

	211120009	1	Schutzgittersicherung		Protec.grid safety device	Sécurité p.grille d.prot.	Seguro p. rejilla d.prot.
1	065251001	1	.Mechanischer Grenztaster		.Limit switch, mechanical	.Fin de course, mécanique	.Interruptor d.fin-carrera
2	043115004	4	.Zylinderschraube	M5x20 DIN912-8.8	.Cap head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
3	034103009	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M5 DIN985-8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
4	211115001	1	.Stößel		.Tappet	.Pilon	.Taqué
5	041495001	2	.Spannstift	3x16 DIN1481	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
6	002254003	1	.Gummipuffer		.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma

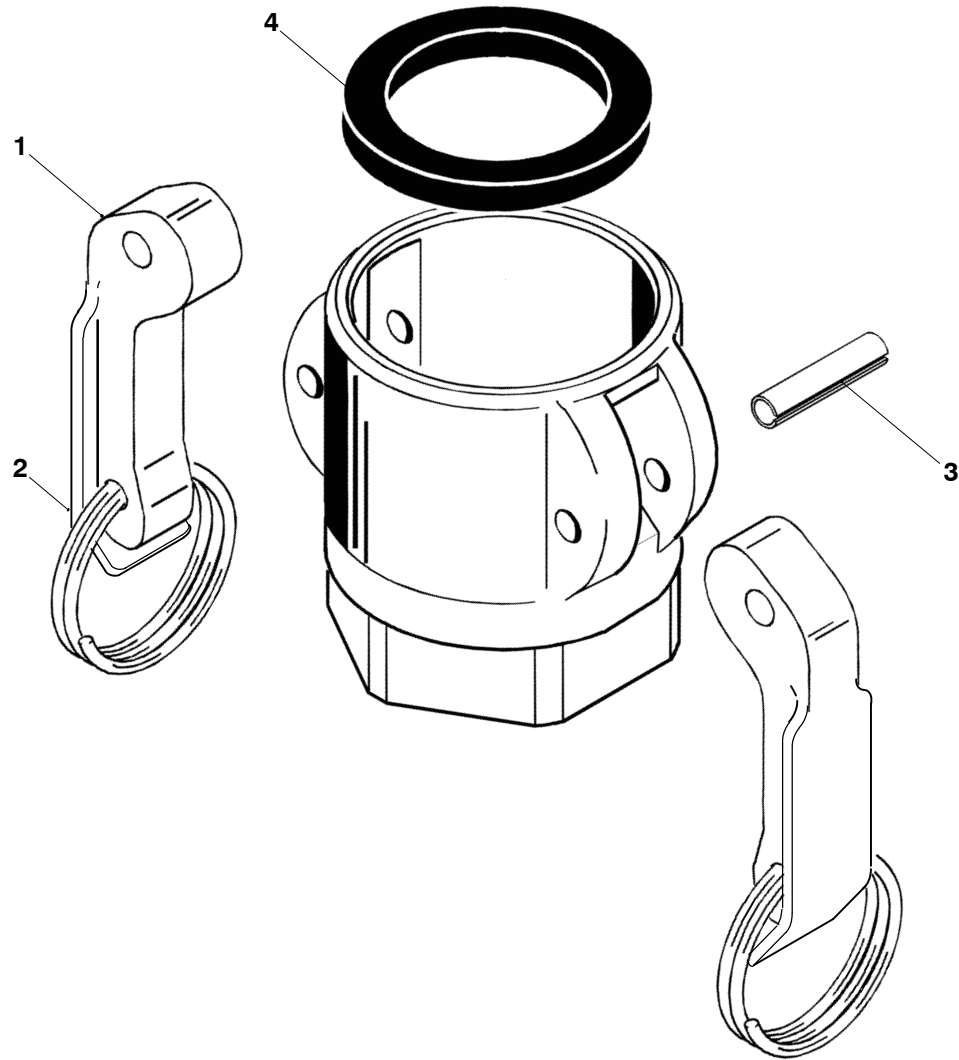


Schutzgittersicherung
Protec.grid safety device
Sécurité p.grille d.prot.
Seguro p. rejilla d.prot.

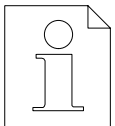
211120009



8.8
44822-0403

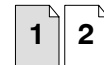


TD: Buda



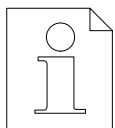
Kupplung M35/G1 1/2 Z
Coupling
Accouplement
Acoplamiento

211599009



10.0
40932-9907

	211599009		Kupplung	M-DN35 G1 1/2	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
1	211535005	2	.Nockenhebel		.Cam lever	.Levier à cames	.Palanca de levas
2	001698000	2	.Sicherungsring		.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
3	211610001	2	.Spannstift	6x36 DIN7344	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
4	213725004	1	.Rechteckdichtring	54x37x6	.Plain compression ring	.Segment de pist. rectang.	.Junta

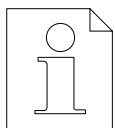
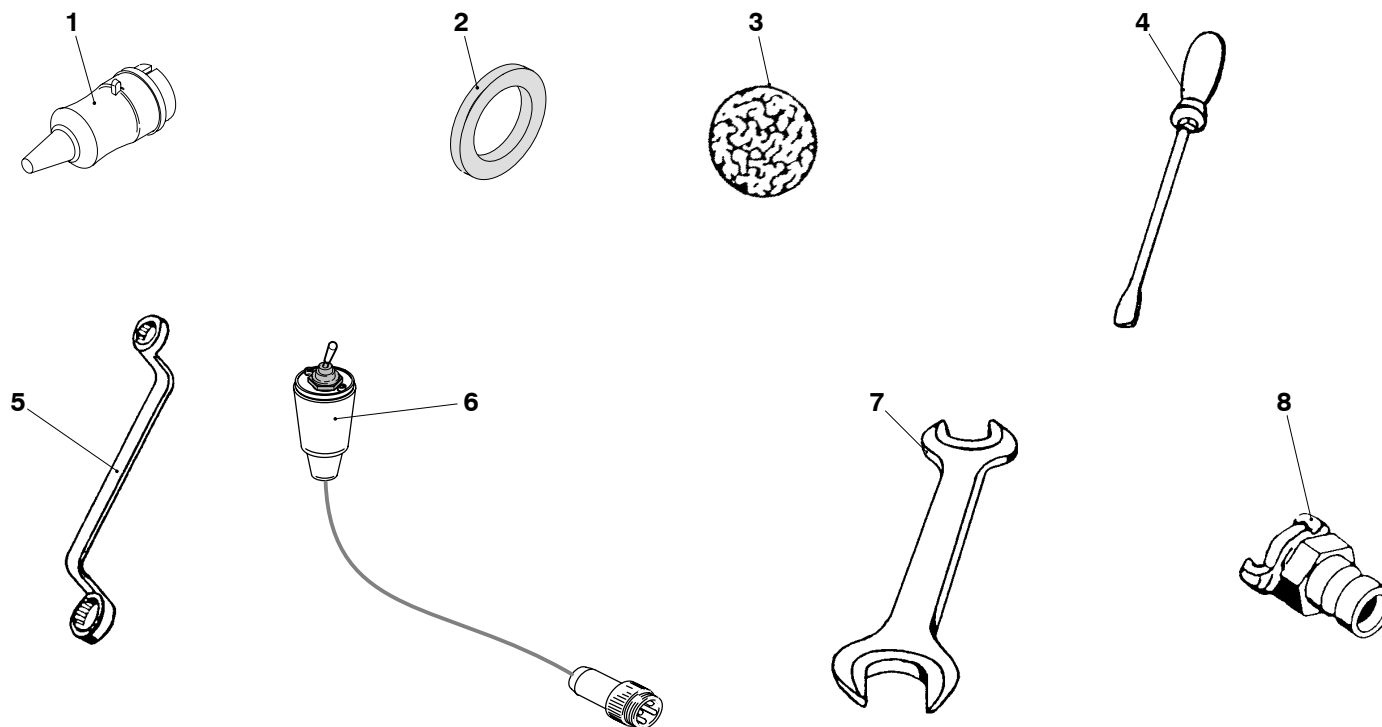


Kupplung M35/G1 1/2 Z
Coupling
Accouplement
Acoplamiento

211599009



10.0
40932-9907



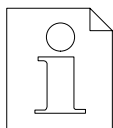
Standardzubehör 400V DN25-40
Standard accessories
Accessoires standard
Accesorios standard

070854008



12.2
43136-0403

	070854008		Standardzubehör	400V DN25-40	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard	
1	039902001	1	CEE-Kupplungsdose	16A 380V 50Hz 5-pol.	CEE-coupler socket	Prise femelle CEE	Caja de acoplamiento	
2	207764000	2	Rechteckdichtring	42x27x6mm	Plain compression ring	Segment de pist. rectang.	Junta	
3	000239004	2	Schwammkugel	ø30	Sponge ball	Balle éponge	Bola de esponja	
4	000110000	1	Schraubendreher	4,5x110x6	Screw driver	Tournevis	Atornillador	
5	000118002	1	Doppelringschlüssel	17/19 DIN838	Double-end. ring spanner	Clé polygonale double	Llave doble de bocas des.	
6	269446007	1	Fernsteuerung	20m	Remote control	Télécommande	Telemando	5.3 45332
7	000117003	1	Doppelmaulschlüssel	24/30 DIN895	Double open end. spanner	Cle a fourches doubles	Llave de dos bocas	
8	207936003	1	Wasseranschlußstück	GKA/V25-40	Water connection piece	Raccord d'eau	Pieza conexión para agua	

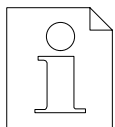
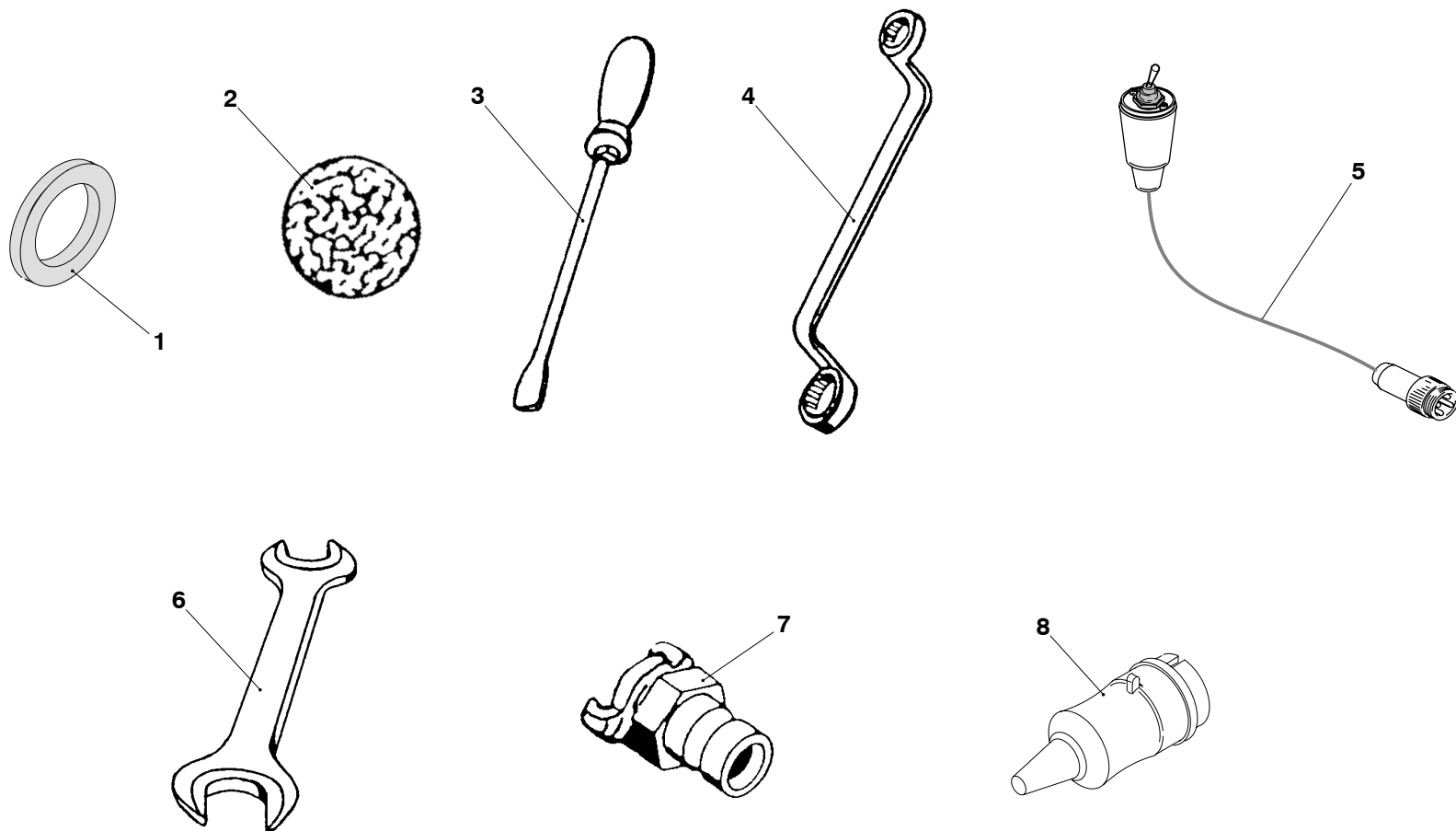


Standardzubehör 400V DN25-40
Standard accessories
Accessoires standard
Accesorios standard

070854008



12.2
43136-0403



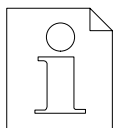
Standardzubehör
Standard accessories
Accessoires standard
Accesorios standard

071591001



12.2
44248-0403

071591001			Standardzubehör	P12 1x220V DN25-40	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard		
1	207764000	2	Rechteckdichtring	42X27X6mm	Plain compression ring	Segment de pist. rectang.	Junta	5.3 45332	
2	000239004	2	Schwammkugel	Ø 30	Sponge ball	Balle éponge	Bola de esponja		
3	000110000	1	Schraubendreher	4,5x110x6	Screw driver	Tournevis	Atornillador		
4	000118002	1	Doppelringschlüssel	17/19 DIN838	Double-end. ring spanner	Clé polygonale double	Llave doble de bocas des.		
5	269446007	1	Fernsteuerung	20m	Remote control	Télécommande	Telemando		
6	000117003	1	Doppelmaulschlüssel	24/30 DIN895	Double open end. spanner	Cle a fourches doubles	Llave de dos bocas		
7	207936003	1	Wasseranschlußstück	GKA/V25-40	Water connection piece	Raccord d'eau	Pieza conexión para agua		
8	208584001	1	Schukokupplungsdose	16A 230V	Shockproof coupler socket	Prise femelle de sécurité	Caja de enchufe de secur.		

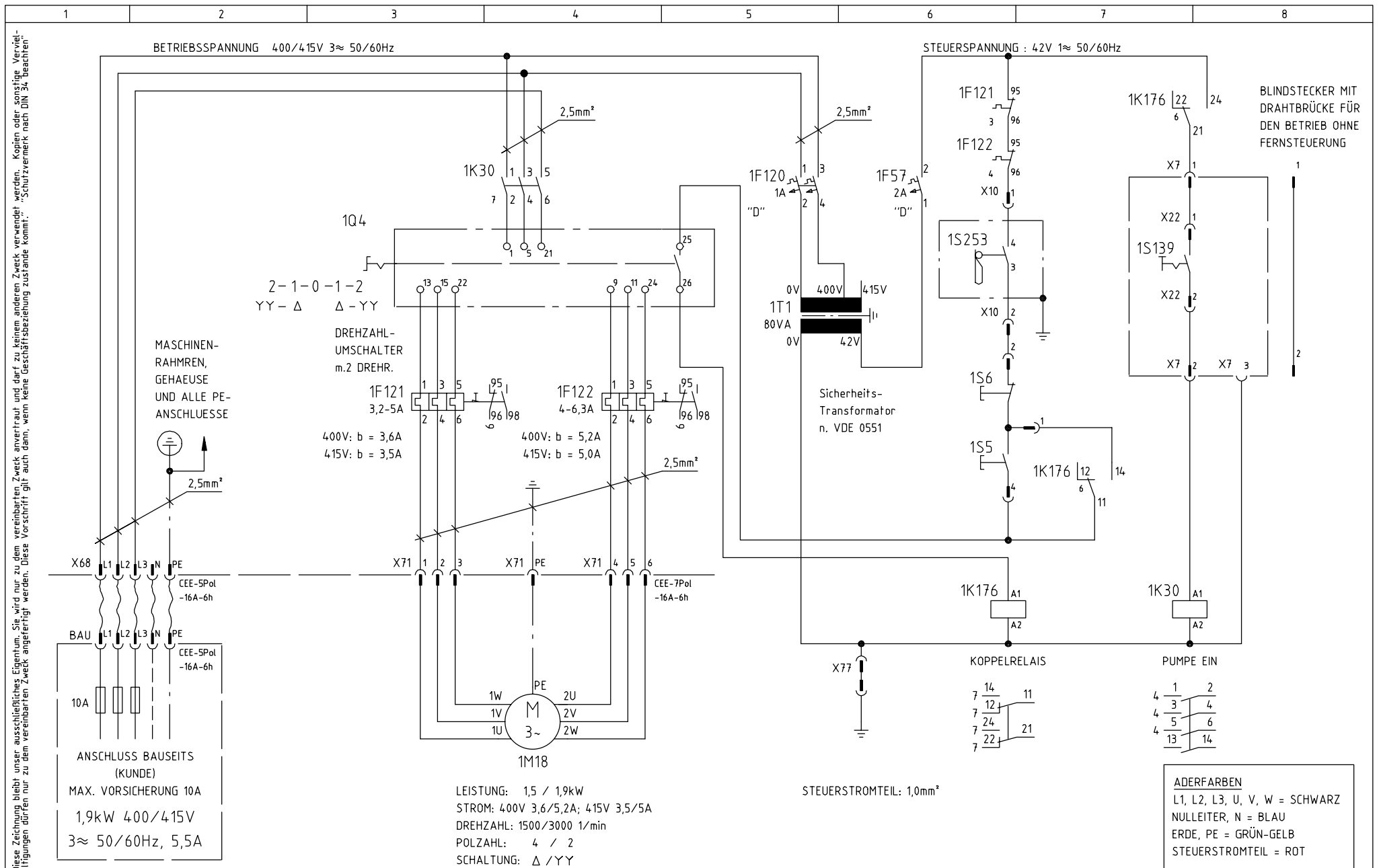


Standardzubehör
Standard accessories
Accessoires standard
Accesorios standard

071591001



12.2
44248-0403



"Diese Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Diese Vorschrift gilt auch dann, wenn keine Geschäftsbeziehung zustande kommt." "Schutzvermerk nach DIN 94 beachten"

1	2	3	4	5	6	7	8
** CODE **	STÜCKLISTENPOSITION	TEXT					
		<u>DEUTSCH</u> <u>ENGLISH</u>		<u>FRANCAIS</u> <u>ESPANOL</u>			
		TEILE INNERHALB DES STEUERSCHRANKES PARTS INSIDE THE SWITCH BOX		PIECES A L'INTERIEUR DE L'ARMOIRE COMMANDE PIEZAS EN AL INTERIOR DELARMARIO DE DISTRIBUCION			
001F057	18	SICHERUNGSAUTOMAT-C 2A, 1 POL. AUTOMATIC BREAKER-C 2A, 1 POLE		COUPE-CIRCUIT AUTOMATIQUE-C 2A, 1 POLE FUSIBLE AUTOMATICO-C 2A, 1 POLO			
001F120	19	SICHERUNGSAUTOMAT 1A, 2POL. AUTOMATIC-BREAKER 1A, 2POLES		COUPE-CIRCUIT AUTOMATIQUE 1A, 2POLE FUSIBLE AUTOMATICO 1A, 2POLO			
001F121	15	UEBERSTROMAUSLÖESER 3,5-5A EXCESS-CURRENT RELEASE 3,5-5A		DISCONTACTEUR 3,5-5A DISPARADOR DE SOBREINTENIDAD 3,5-5A			
001F122	16	UEBERSTROMAUSLÖESER 4-6A EXCESS-CURRENT RELEASE 4-6A		DISCONDACTEUR 4-6A DISPARADOR DE SOBREINTENSIDAD			
001K030	12	NETZSCHUETZ NETWORK CONTACTOR		CONTACTEUR DE RESEAU CONTACTOR DE RED			
001K176	13	RELAIS RELAY		RELAIS RELE			
001Q004	11	DREHRICHTUNGSWENDESCHALTER POLE CHANGING SWITCH OF SENSE OF ROTATION		INVERSEUR DU SENS DE ROTATION INTERRUPTOR INVERSOR DEL SENTIDO DE ROTACION			
001S005	23-25	TASTER 'MOTOR EIN' KEY BUTTON 'MOTOR ON'		POUSSOIR 'MOTEUR MARCHE' PULSADOR 'MOTOR CON.'			
001S006	23-25	TASTER 'MOTOR AUS' KEY BUTTON 'MOTOR OFF'		POUSSOIR 'MOTEUR ARRET' PULSADOR 'MOTOR DES.'			
001T001	21	TRANSFORMATOR TRANSFORMATOR		TRANSFORMATEUR TRANSFORMADOR			
000X007	35	RUNDSTECKDOSE, 4 POL. ROUND PLUG SOCKET, 4 POLES		FICHE FEMELLE COAXIALE, 4 POLES CAJA DE ENCHUFE CILINDRICA, 4 POLOS			
000X010	45-47	REIHENKLEMMEN, STECKBAR TERMINAL BLOCK, PLUGGABLE		BLOC DE JONCHION, ENFICHABLE BORNE EN FILA, CONECTABLE			
000X068	30,31	CEE-AUFBAUGERAETESTECKER 16A, 5POL. CEE-SOCKET 16A, 5 POLES		FICHE CEE 16A, 5 POLES CEE CAJADE ENCHUFE MONTAGE 16A, 5 POLOS			
000X071	32	CEE-ANBAUSTECKDOSE 7POL 16A CEE-MOUNTING PLUG SOCKET 7POLES 16A		CEE PRISE DE COURANTDE MONTAGE 7POLES 16A CEE CAJADE ENCHUFE MONZTAJE 7POLOS 16A			
000X077	38,39	TRENNKLEMME DISCONNECTION TERMINAL		BORNE SECTIONNABLE BORNE DE SEPARACION			

[illegible]

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

5

6

7

8

1

2

3

4

"Diese Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Diese Vorschrift gilt auch dann, wenn keine Geschäftsbeziehung zustande kommt". Schutzvermerk nach DIN 34 beachten

BETRIEBSSPANNUNG : 230V 1 $\approx$ 50/60Hz

STEUERSPANNUNG : 42V 1 $\approx$ 50/60Hz

BLINDSTECKER MIT
DRAHTBRÜCKE FÜR
DEN BETRIEB OHNE
FERNSTEUERUNG

MASCHINENRAHMEN,
GEHÄUSE
UND ALLE PE-
ANSCHLÜSSE

Sicherheits-
Transformator
n. VDE 0551

KOPPELRELAIS

PUMPE EIN

STEUERSTROMTEIL: 1,0mm²

ADERFARBEN
L1,3,U,V,W = SCHWARZ
NULLEITER,N = BLAU
ERDE, PE =GRÜN-GELB
STEUERSTROMTEIL= ROT

SPRAYBOY

c	37 940	03-12-17	G.W.	Datum	00-07-04	03-12-17	PUTZMEISTER AG D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	STROMLAUFPLAN S3EV und Sprayboy 1,9kW, 1x230V, 50/60Hz	Art-Nr.: 408370	=	KS-408370	Blatt 1 / 5 /2 Bl.
b	34 040	01-11-09	Kerber	Bearb.	Kerber								
a	32 382	01-02-22	Kerber	Gepr.	von Bäumen								
Änderung		Datum	Name	Norm	Ersatz durch:		Ersatz für:	Ursprung:					

c			Datum	00-07-04	01-02-21	PUTZMEISTER AG D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	AUFBAUPLAN S3EV und Sprayboy 1,9kW, 1x230V, 50/60Hz	Art-Nr.: 408370	=	+	Blatt 2 1/3 Bl.
b	34 040	01-11-09	Kerber Bearb.	Kerber								
a	32 382	01-02-21	Kerber Gepr.	von Bäumen								
	Änderung	Datum	Name	Norm	Ersatz durch:	Ersatz für:	Ursprung:		KS-408370			

ANSICHT VON VORNE

1

2

3

4

5

6

7

8

** CODE **

STÜCKLISTENPOSITION

TEXT

DEUTSCH

ENGLISH

FRANCAIS

ESPANOL

TEILE INNERHALB DES STEUERSCHRANKES

PARTS INSIDE THE SWITCH BOX

PIECES A L'INTERIEUR DE L'ARMOIRE COMMANDE

PIEZAS EN AL INTERIOR DELARMARIO DE DISTRIBUCION

001F046

11

SICHERUNGSAUTOMAT-C 2A, 1 POL.

AUTOMATIC BREAKER-C 2A, 1 POLE

COUPE CIRCUIT AUTOMATIQUE-C 2A, 1POLE

FUSIBLE AUTOMATICO-C 2A, 1 POLO

001F057

11

SICHERUNGSAUTOMAT-C 2A, 1 POL.

AUTOMATIC BREAKER-C 2A, 1 POLE

COUPE-CIRCUIT AUTOMATIQUE-C 2A, 1 POLE

FUSIBLE AUTOMATICO-C 2A, 1 POLO

001K030

17

NETZSCHUETZ

NETWORK CONTACTOR

CONTACTEUR DE RESEAU

CONTACTOR DE RED

001K176

19

RELAIS

RELAY

RELAIS

RELE

001Q004

18

DREHRICHTUNGSWENDESCHALTER

POLE CHANGING SWITCH OF SENSE OF ROTATION

INVERSEUR DU SENS DE ROTATION

INTERRUPTOR INVERSOR DEL SENTIDO DE ROTACION

001S005

14-16

TASTER 'MOTOR EIN'

KEY BUTTON 'MOTOR ON'

POUSOIR 'MOTEUR MARCHE'

PULSADOR 'MOTOR CON.'

001S006

14-16

TASTER 'MOTOR AUS'

KEY BUTTON 'MOTOR OFF'

POUSOIR 'MOTEUR ARRET'

PULSADOR 'MOTOR DES.'

001T001

2

TRANSFORMATOR

TRANSFORMATOR

TRANSFORMATEUR

TRANSFORMADOR

000X007

10

RUNDSTECKDOSE, 4 POL.

ROUND PLUG SOCKET, 4 POLES

FICHE FEMELLE COAXIALE, 4 POLES

CAJA DE ENCHUFE CILINDRICA, 4 POLOS

000X018

4-6

10 POL.ANBAUGEHAEUSE MIT BUCHSENEINSATZ

CASING, 10 POLES, FEMALE

CARTER DE MONT. 10 POLES AVEC BROCHE FEMELLE

CAJA DE MONTAJE, 10 POLOS CON CAJA DE ENCHUFE

000X034

3

3 POL.-SCHUTZKONTAKTSTECKER

3-POLES EARTHING CONTACT PLUG

FICHE DE SECURITE 3 POLES

ENCHUFE DE SEGURIDAD DE 3 POLOS'

000X077

20,21

TRENNKLEMME

DISCONNECTION TERMINAL

BORNE SECTIONNABLE

BORNE DE SEPARACION

c

b

a

Datum

Bearb.

Gepr.

00-07-04

Kerber

von Bäumen

00-07-05

PUTZMEISTER AG

D-72631 AICHTAL

CAD-Zeichnung

Änderung nur über CAD

GERÄTELISTE

S3EV und Sprayboy

1,9kW, 1x230V, 50/60Hz

Art-Nr.: 408370

=

*

KS-408370

Blatt 3

2/4 Bl.

Änderung

Datum

Name

Norm

Ersatz durch:

Ersatz für:

Ursprung:

1

2

3

4

5

6

7

8

** CODE **

STÜCKLISTENPOSITION

TEXT

DEUTSCH

ENGLISH

TEILE INNERHALB DER FERNSTEUERUNG

PARTS INSIDE THE REMOTE CONTROL

FRANCAIS

ESPANOL

PIECES A L'INTERIEUR DE TELE COMMANDE

PIEZAS EN AL INTERIOR DEL TELE MANDO

001S139

SCHALTER 'PUMPE EIN-AUS'

SWITCH 'PUMP ON-OFF'

INTERUPTEUR 'POMPE MARCHE-ARRET'

INTERUPTOR 'RETROCESO CON.-DES.'

<

**Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH**

Max-Eyth-Straße 10
72631 Aichtal
Postfach 21 52
72629 Aichtal
Tel. (0 71 27) 599-0
Fax (0 71 27) 599-743

Putzmeister Iberica S.A.

Camino de Hormigueras 173
28031 Madrid
Tel. (1) 428 81 00
Fax (1) 428 81 06

Putzmeister Limited

Chesterfield Trading Estate
Carrwood Road
Sheepbridge/Chesterfield/
Derbyshire S41 9QB
Tel. (0 12 46) 45 45 46
Fax (0 12 46) 126 00 77

Putzmeister (SA) (Pty) Ltd.

1485 Citrus Street.
Honeydew/Johannesburg
PO Box 5146
2118 Cresta / South Africa
Tel. 0027-(0)11-794-3790
Fax 0027-(0)11-794-4119

Putzmeister France

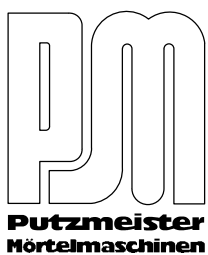
Zone Industrielle
Rue Jean Jaurès
91861 Epinay sous Sénart
Tel. (1) 69 39 69 39
Fax (1) 60 47 20 68

Putzmeister America

Mortar Maschine
1733 90th Street
Sturtevant, WI 53177
Phone: (262) 886 3200
Fax: (262) 886 3212

Weitere Werksvertretungen mit Kundendienst in:

Ägypten	Griechenland	Katar	Österreich	Syrien
Algerien	Guatemala	Kolumbien	Pakistan	Taiwan
Argentinien	GUS	Korea	Panama	Thailand
Australien	Hong Kong	Kroatien	Paraguay	Tschechien
Bahrain	Indien	Kuba	Peru	Tunesien
Belgien	Indonesien	Kuwait	Philippinen	Türkei
Bolivien	Irak	Libanon	Polen	Ukraine
Bosnien	Iran	Luxemburg	Portugal	Ungarn
Chile	Island	Malaysia	Rumänien	Uruguay
China	Israel	Malta	Rußland	USA
Costa Rica	Italien	Mauritius	Saudi-Arabien	Venezuela
Dänemark	Japan	Mexiko	Schweden-	Vereinigte
Ecuador	Jemen	Neuseeland	Schweiz	Arabische Emirate
El Salvador	Jordanien	Niederlande	Singapur	Vietnam
Finnland	Jugoslawien	Norwegen	Slovakei	Zypern
Frankreich	Kanada	Oman	Slovwenien	



Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH
Postfach 2152
D-72629 Aichtal
Telefon (07127) 599-0
Telefax (07127) 599-743
Internet: <http://www.moertelmaschinen.de>
E-mail: pmm@pmw.de